



MÉTAL-FACH



PRESSE À BALLES Z562

**MANUEL D'UTILISATION – PARTIE I
MODE D'EMPLOI TRADUCTION DE LA VERSION ORIGINALE EN POLONAIS
ÉDITION IV
JUILLET 2018**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, soussignés :	Jacek Kucharewicz, Président du Conseil d'administration	
déclarons sous notre seule responsabilité, que la machine complète :		
PRESSE À BALLES		
1.1.	Marque (dénomination commerciale du fabricant)	Metal-Fach
1.2.	Type :	Z562
1.2.1.	Variante :	
1.2.2.	Version :	
1.2.3.	Nom commercial ou noms commerciaux (le cas échéant) :	
1.3.	Catégorie, sous-catégorie et indicateur de vitesse du véhicule :	S1a
1.4.	Nom de l'entreprise et adresse du fabricant :	Metal-Fach sp. z o.o. ul. Kresowa 62 16-100 Sokółka, Pologne
1.4.2.	Nom et adresse du représentant autorisé du fabricant (le cas échéant) :	
1.5.1.	Emplacement de la plaque signalétique du fabricant :	Sur l'avant du cadre principal de la machine
1.5.2.	Méthode de montage de la plaque signalétique du fabricant :	Collée
1.6.1.	Emplacement du numéro d'identification du véhicule sur le châssis	Sur l'avant du cadre principal de la machine
2.	Numéro d'identification de la machine :	
<p>satisfait à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE et du Règlement du ministre de l'économie du 21 octobre 2008 sur les exigences essentielles pour les machines (J O 2008 n° 199, pos. 1228, tel que modifié)</p> <p>Pour l'évaluation de la conformité ont été utilisées les normes harmonisées suivantes : <u>PN-EN ISO 4254-11 : 2012, PN-EN ISO 4254-1 : 2013, PN-EN ISO 12100 : 2012,</u> <u>PN-EN ISO 13857 : 2010</u></p> <p>et les normes : PN-ISO 3600:1998, PN-ISO 11684:1998 et le Règlement du ministre de l'infrastructure du 31 décembre 2002 sur les conditions techniques des véhicules et la portée de leur équipement nécessaire (JO 2003, n° 32, pos. 262, tel que modifié).</p> <p>Rapport d'essai de sécurité n° : MF/4/2010</p> <p>Cette déclaration de conformité CE n'est plus valable si la machine subit des changements ou des modifications sans le consentement du fabricant.</p>		

Sokółka
(Lieu)

01/12/2010
(Date)


Jacek Kucharewicz
(Signature)

**Président du Conseil
d'administration**
(Poste/fonction)

Données de la machine

Type de machine : Presse à balles

Nom commercial : Z562

Numéro de série / VIN⁽¹⁾ : _____

Fabricant de la machine : METAL-FACH Sp. z o.o.
16-100 Sokółka
ul. Kresowa 62
Tél. : (0-85) 711 98 40
Fax : (0-85) 711 90 65

Vendeur : _____

Adresse : _____

Tél./fax : _____

Date de livraison : _____

Propriétaire ou utilisateur :

Nom : _____

Adresse : _____

Tél./fax : _____

⁽¹⁾ Les données se trouvent sur la plaque signalétique de la machine à l'avant du cadre principal de la machine

INTRODUCTION

Les informations contenues dans le mode d'emploi sont valables à la date d'établissement de ce manuel. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications de conception aux machines. Par conséquent, certaines dimensions ou illustrations peuvent ne pas correspondre à l'état réel de la machine livrée à l'utilisateur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications de conception sans apporter aucune modification à ce mode d'emploi. Le mode d'emploi constitue un équipement de base de la machine. Avant de commencer l'exploitation, l'utilisateur est obligé de lire le contenu de ce manuel et de se conformer aux recommandations qui y sont contenues. Cela garantira un entretien sûr et assurera un fonctionnement sans problèmes de la machine.

La machine a été construite conformément aux normes applicables et aux réglementations légales en vigueur. Ce mode d'emploi décrit les principes de base de sécurité et de fonctionnement de la presse à balles Metal-Fach Z562.

Les engagements importants du fabricant sont présentés sur la carte de garantie, qui contient les règlements complets et valables au titre de la garantie.

Si les informations contenues dans le mode d'emploi s'avèrent incompréhensibles, veuillez contacter le point de vente où la machine a été achetée ou directement le Fabricant.

Le catalogue de pièces de rechange est représenté par une liste distincte et il est joint sous la forme d'un CD lors de l'achat de la machine. Il est également disponible sur le site du Fabricant : www.metalfach.com.pl.

Ce mode d'emploi, conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits connexes (JO de 2017, pos. 880), est protégé par le droit d'auteur. La reproduction et la distribution du contenu et des dessins sans la permission du détenteur des droits d'auteur sont interdites.

La carte de garantie et les conditions de garantie sont jointes à ce mode d'emploi en tant que document distinct.

Adresse du fabricant :

Metal-Fach sp. z o.o.

ul. Kresowa 62

16-100 Sokółka

Numéro de téléphone :

Tél. : (0-85) 711 98 40

Fax : (0-85) 711 90 65

Symboles utilisés dans le manuel :



DANGER

Symbole d'avertissement de danger. Indique une situation grave et potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une invalidité. Ce symbole avertit des situations les plus dangereuses.



NOTE

Un symbole qui attire l'attention sur des informations et des recommandations particulièrement importantes. Le non-respect de ces instructions entraînera des dommages à la machine en raison d'une mauvaise utilisation.



AVERTISSEMENT

Symbole indiquant la possibilité d'occurrence d'un état de risque qui, si pas évité, peut entraîner la mort ou le handicap. Ce symbole informe sur un risque de blessure plus faible que le symbole contenant le mot « DANGER ».



Symbole indiquant une information utile.



Symbole indiquant que des travaux d'entretien doivent être effectués périodiquement.

Table des matières

PARTIE I

1	Informations de base	11
1.1	Introduction.....	11
1.2	Identification de la presse à balles	11
1.3	Usage prévu de la presse à balles	13
1.4	Constitution de la presse à balles	14
1.5	Caractéristiques techniques de la presse à balles	15
1.6	Règles générales de sécurité	16
1.6.1	Symboles de sécurité.....	24
1.6.2	Symboles d'avertissement	24
1.7	Transport de la presse à balles.....	31
1.7.1	Transport de la charge	31
1.7.2	Circulation sur la voie publique	33
1.8	Nettoyage de la presse à balles.....	34
1.9	Entreposage de la presse à balles.....	35
1.10	Risque.....	35
1.10.1	Description du risque résiduel	35
1.11	Évaluation du risque résiduel	36
1.12	Démontage et mise au rebut	36
1.13	Accessoires.....	36
2	Première mise en service	37
2.1	Premier démarrage de la presse à balles	37
3	Exploitation de la machine	40
3.1	Messages préliminaires	40
3.2	Attelage de la presse à balles au tracteur	40
3.2.1	Accouplement au timon d'attelage inférieur du tracteur.....	40
3.2.2	Accouplement de la presse à balles à la prise de force arrière.....	42
3.2.3	Raccordement du système hydraulique	43
3.2.4	Raccordement de l'éclairage.....	43
3.2.5	Raccordement du système de commande	44
3.2.6	Système de freinage.....	44
3.2.7	Retrait de l'entraînement.....	46
3.3	Contrôle du fonctionnement.....	46
3.4	Préparation de la machine pour l'exploitation.....	47
3.4.1	Montage et utilisation de l'ensemble d'enrubannage de ficelle.....	47

3.4.2 Montage et utilisation de l'ensemble d'enrubannage de filet	48
3.4.3 Applicateur d'ensilage	50
INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS	53
INDEX ALPHABÉTIQUE	54
NOTES	57

PARTIE II

- 3.5 Fonctionnement du panneau de commande **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.1 Mise en marche du panneau **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.2 Arrêt du panneau **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.3 Sélectionner les options d'enrubannage des balles **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.4 Modification de la temporisation **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.5 Retour aux réglages initiaux **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.5.6 Remise à zéro du compteur journalier. **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.6 Système hydraulique **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.6.1 Système hydraulique standard **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.6.2 Système hydraulique en option **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.7 Installation électrique **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.8 Ramassage de l'andain **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.8.1 Principe de fonctionnement **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.8.2 Description du fonctionnement **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.8.3 Récolte de la paille **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.9 Enlèvement du matériau accumulé **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.9.1 Élimination des bourrages de matière dans la ramasseuse **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.9.2 Élimination des bourrages de matière sur le rotor **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 3.10 Fin du travail **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4 Maintenance et réglage **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.5 Réglage des roues de la ramasseuse **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.6 Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement (toutes les 10 heures de service) **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.6.1 Réglage de la tension de la chaîne de la ramasseuse de la presse à balles avec arbre d'alimentation **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.7 Réglage de la came de la ramasseuse **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.8 Remplacement de la vis de sécurité de la ramasseuse **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.9 Remplacement de la vis de sécurité dans l'ensemble d'alimentation **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**

- 4.10 Réglage du degré d'écrasement..... **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.11 Réglage du dispositif d'enrubannage avec de la ficelle **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.11.1 Aiguisage du couteau de ficelle..... **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.12 Réglage du dispositif d'enrubannage avec du filet **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.13 Réglage de la vanne de fermeture du capot **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.14 Réglage du verrouillage **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.15 Aiguisage des couteaux **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.16 Vidange d'huile dans la transmission (une fois par an) **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.17 Graissage..... **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.17.1 Graissage de la ramasseuse..... **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.17.2 Système de graissage automatique des chaînes **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.17.3 Graissage des paliers **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 4.18 Contrôle de l'état des pneus (tous les 30 jours ouvrables) **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- 5 Pannes possibles **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- INDEX ALPHABÉTIQUE **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
- NOTES **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**

1 Informations de base

1.1 Introduction

LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE LA PRESSE À BALLES

La machine ne doit être utilisée que par des personnes familiarisées avec le mode d'emploi, la construction et le fonctionnement de la presse à balles ainsi que le fonctionnement du tracteur utilisé.

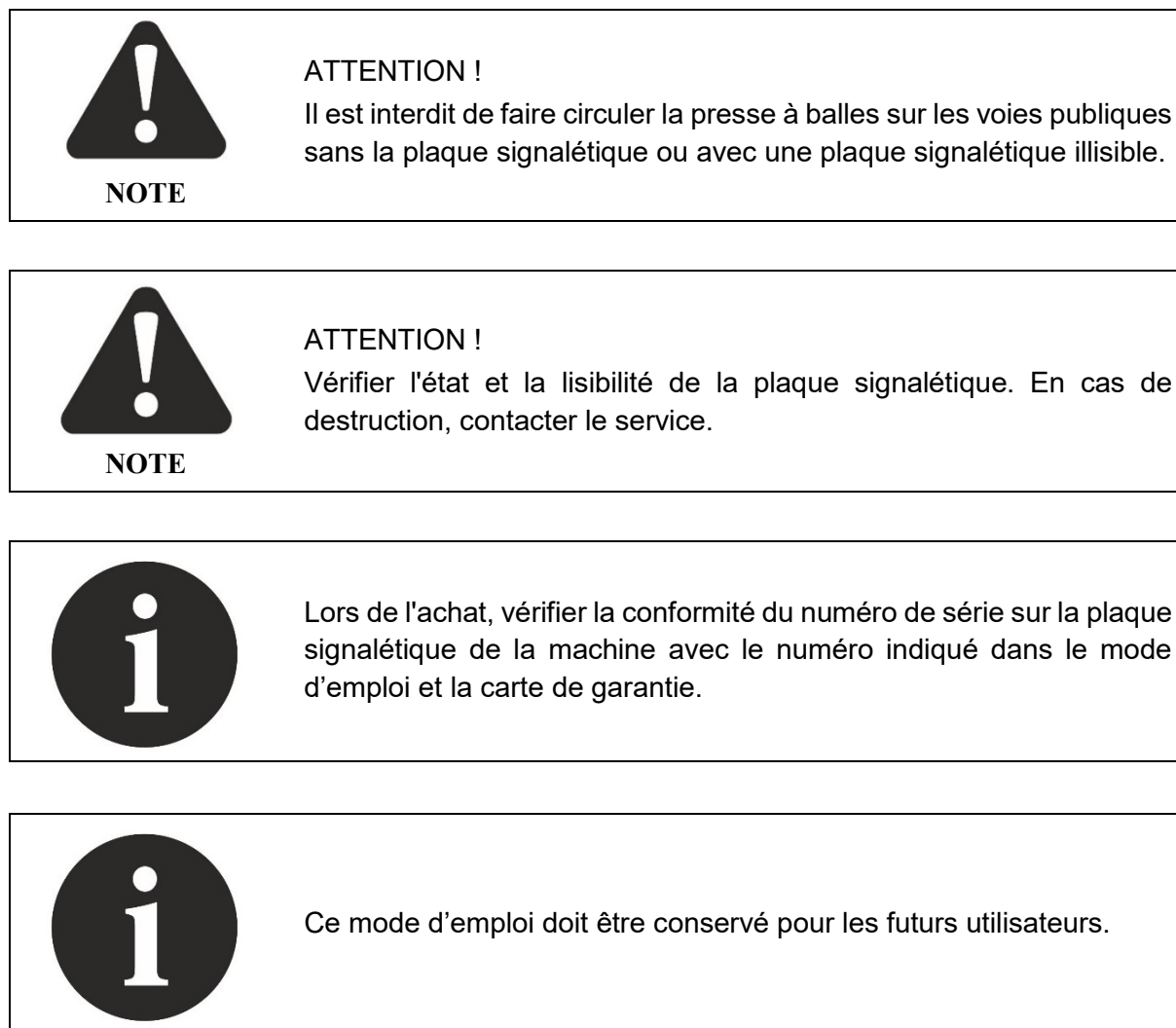
Pour une utilisation sûre de la machine, lire et suivre toutes les instructions décrites dans ce mode d'emploi. Le respect des consignes du mode d'emploi garantit un fonctionnement sûr pour l'utilisateur et prolonge la durée de vie de la machine.

1.2 Identification de la presse à balles

Les données d'identification de la presse à balles se trouvent sur la plaque signalétique à l'avant du cadre. Sur la plaque signalétique figurent les données utilisées pour identifier la machine, à savoir : symbole, numéro de série, année de fabrication et pression sur l'attelage.

METAL-FACH SP. Z O.O.		METAL-FACH®	
S1a		ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland	
e32*167/2013*00007		tel.: +48 (85) 711 98 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65	
SUMZ0XXXXXXXXXX		Prasa rolująca	
2300 kg	Symbol	Z562	Nacisk na zaczep 4,7 kN
A-0: 420 kg	Typ	xxx	KJ <input type="text"/>
A-1: 2300 kg	Rok produkcji	20xx	
	VIN	SUMZ0XXXXXXXXXX	
	CE		
	www.metalfach.com.pl		

Figure 1. Exemple de plaque signalétique



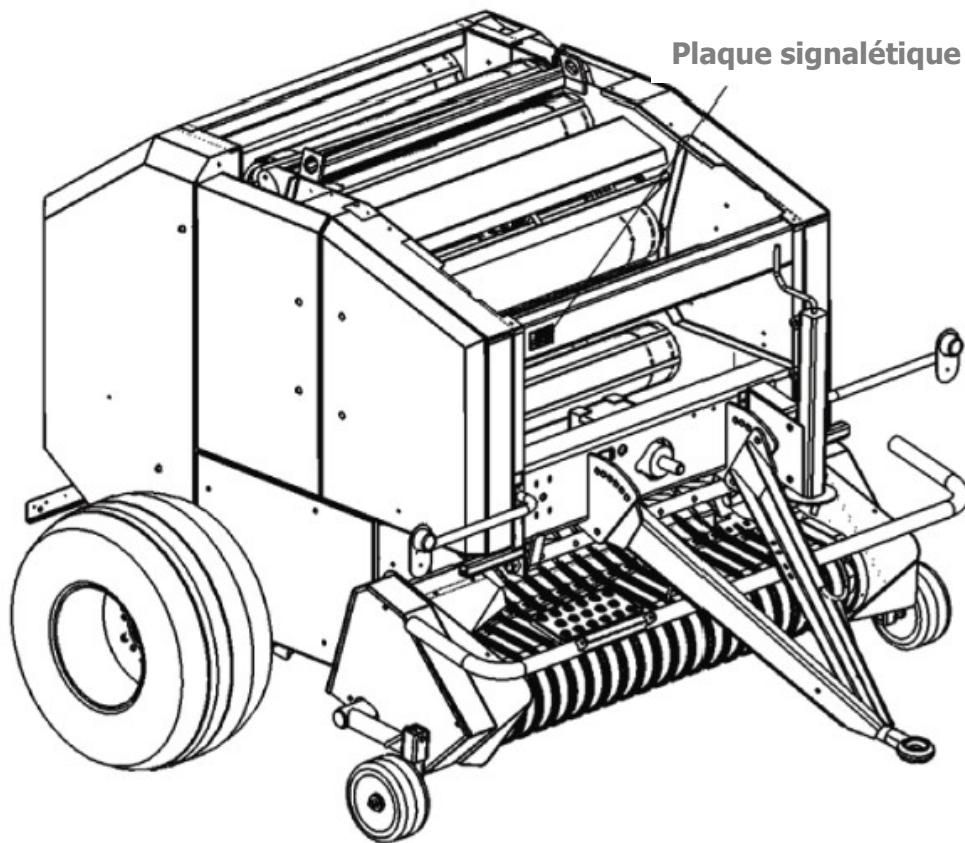


Figure 2. Emplacement de la plaque signalétique sur la machine

En cas de revente de la machine à un autre utilisateur, il faut obligatoirement lui transmettre le mode d'emploi. Il est recommandé que le fournisseur de la presse archive le document signé par l'acheteur justifiant la réception du mode d'emploi, transmis avec la machine au nouvel utilisateur.

Le mode d'emploi doit être conservé dans un endroit sûr où il doit être accessible à l'utilisateur et à l'opérateur pendant toute la durée de vie de la machine.

En cas de détérioration ou de perte du mode d'emploi, contacter le service après-vente et fournir le numéro d'instruction ou les données figurant sur la plaque signalétique afin d'obtenir une nouvelle copie du mode d'emploi de la presse à balles. Il est également possible de télécharger le mode d'emploi à partir du site Internet : www.metalfach.com.pl .

Avant de mettre la machine en service après une longue période d'arrêt, lire attentivement les consignes de sécurité et d'utilisation contenues dans ce mode d'emploi.

Veuillez lire toutes les sections du mode d'emploi et, si nécessaire, contactez votre représentant Metal Fach local. Les coordonnées des représentants et des points de service sont présentées sur le site www.metalfach.com.pl. La machine doit être utilisée, conservée et réparée exclusivement par des personnes connaissant ses caractéristiques ainsi que le comportement à adopter au niveau du respect des règles de sécurité.

Le fabricant de la machine n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de ce mode d'emploi !

N'UTILISER QUE DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE !

Si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez contacter votre représentant Metal Fach local ou directement à Metal Fach à Sokółka.

1.3 Usage prévu de la presse à balles

La presse à balles Z562 est conçue pour ramasser la matière première ratisée en rangées en l'enrubannant en balles : foin avec une teneur en humidité jusqu'à 20 % et fourrage vert avec une teneur en humidité jusqu'à 60 % et paille battue.

Tout le travail peut être effectué par une seule personne – l'opérateur – dans la cabine du tracteur.

Tout usage de la presse à balles à d'autres fins sera considéré comme un usage inapproprié. Metal Fach n'est pas responsable des dommages causés aux personnes, aux animaux ou autres dommages résultant d'une mauvaise utilisation de la machine.

1.4 Constitution de la presse à balles

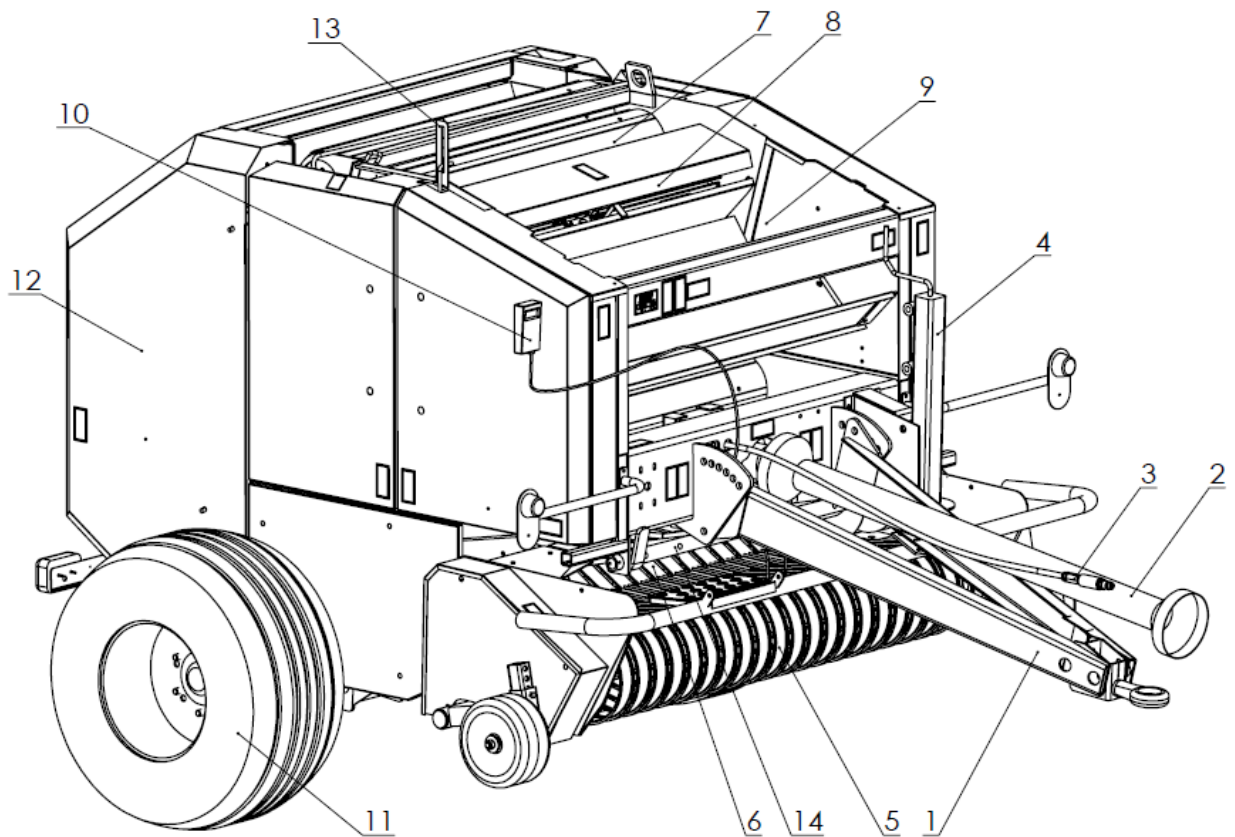


Figure 3. Construction de la presse à balles Z562 :

- 1 – timon ;
- 2 – arbre télescopique articulé ;
- 3 – conduite hydrauliques ;
- 4 – pied de support ;
- 5 – ramasseuse ;
- 6 – collecteur ;
- 7 – rouleau ;
- 8 – système de ficelage ;
- 9 – ensemble du convoyeur à chaînes et barres ;
- 10 – panneau de commande ;
- 11 – roue de déplacement ;
- 12 – capot ;
- 13 – indicateur ;
- 14 – dispositif de serrage.

Dans la partie avant de la presse, il y a une ramasseuse (5) pour la récolte disposée en rangées d'andains. Celle-ci est couplée au collecteur (6) qui dirige l'andain recueilli sur les rouleaux (7), où il est broyé et roulé. Le processus de ramassage d'andain, de roulage des balles et de déchargement des balles est illustré à la figure 25. L'indicateur (13) dans le champ rouge et le signal sonore du panneau de commande (10) dans la cabine de l'opérateur indiquent que le niveau de broyage souhaité a été atteint. Lorsque le niveau d'écrasement prédéfini est atteint, le système de ficelage (8) enrôle la balle avec de la ficelle. En cas d'enrubannage des balles avec un filet, le processus doit être démarré manuellement à l'aide du panneau de commande (10).

La presse est attelée au tracteur agricole au moyen d'un timon (1), d'un arbre télescopique articulé (2) et des conduites hydrauliques (3). Le pied de support (4) est conçu pour supporter la machine à l'arrêt et pour l'atteler au tracteur et la dételer de lui. La presse à balles est équipée de roues de déplacements (11) qui lui permettent de passer derrière le tracteur.

1.5 Caractéristiques techniques de la presse à balles

Tableau 1. Caractéristiques techniques de la presse à balles

N°	Contenu			
Données générales				
1.	Type de machine	Presse à balles		
2.	Fabricant	METAL-FACH Sp. z o.o. 16-100 Sokółka, ul. Kresowa 62		
3.	Localisation de la plaque signalétique	Poutre avant		
4.	Lieu de délivrance du numéro	Corps avant du côté droit		
5.	Type	Z562-0...	Z562-1...	Z562-2...
Dimensions				
6.	Longueur [mm]	3900	4000	4000
7.	Largeur [mm]	2470	2470	2470
8.	Hauteur [mm]	2050	2050	2050
Poids				
9.	Poids la max. [kg]	2350	2450	2750
Données techniques				
10.	Pression sur l'attelage [kN]	4,7 kN		
11.	Dimensions de la balle enroulée (diamètre/largeur) [mm]	1200 / 1200		
12.	Poids de la balle [kg]	100-600		
13.	Efficacité [balles/h]	max. 20	max. 40	max. 40
14.	Ensemble d'enrubannage – type de chambre	À rouleau, à chambre fixe		
15.	Densité des balles	variable		
16.	Diamètre de l'anneau de timon [mm]	44		
17.	Nombre d'opérateurs	1 (opérateur du tracteur)		
Exigences pour le tracteur				
18.	Besoin en puissance [kW/KM]	35 / 48	50 / 68	70 / 95
19.	Demande de puissance pour arbre de prise de couple [kW/KM]	env. 25 / 34	env. 40 / 55	env. 60 / 81
20.	Vitesse de la prise de force [tr/min.]	540		
21.	Agrégation au tracteur par	Timon d'attelage de transport inférieur		
22.	Circuit hydraulique	1 séparateur à action unilatérale,		

		1 séparateur à action bilatérale (pour presse à couteaux – équipement optionnel)	
23.	Pression requise dans le circuit hydraulique du tracteur [Atm./MPa]	140/14	
24.	Installation électrique [V]	12	
25.	Fiche	Type « allume-cigare »	
26.	Vitesse de transport [km/h]	40	
Ramasseuse			
27.	Type de ramasseuse	À tambours-doigts, 4 poutres	
28.	Largeur de ramasseuse [mm]	1800	
29.	Distance maximale entre les doigts de la ramasseuse [mm]	1520	
30.	Nombre de doigts de la ramasseuse	44	
31.	Réglage de la hauteur de travail	Mécanique, 5 positions	
Ficelage			
32.	Ensemble d'enrubannage	Enrubannage automatique avec une seule ficelle, avec filet (en option)	
33.	Réglage de la densité de l'enrubannage avec la ficelle	3 – graduel	
32.	Nombre de rouleaux de filet	1	
Pneus			
33.	Taille	400 / 60 – 15,5	
34.	Indice de charge, vitesse	(14 PR) 145 A8	
35.	Pression des pneumatiques [kPa]	250	
Arbre télescopique articulé*			
36.	Type	Standard	À grand angle
37.	Couple transféré [Nm]	2000	1860
38.	Longueur minimale [mm]	1410	1210
39.	Type d'embrayage	À cisaillement	À cisaillement
40.	N° catalogue	60025/602.K6-1/5NW	60064/S602.K61-1/5NW
Système de freinage (équipement en option)			
Frein de travail			
41.	Type	Mécanique, à tambour	
42.	Commande	Hydraulique (circuit hydraulique à deux conduites)	
Frein de stationnement			
43.	Type	Mécanique, à tambour	
44.	Commande	Manuelle, à l'aide d'un réducteur à vis	

* L'arbre à grand angle est un accessoire optionnel pour la presse

1.6 Règles générales de sécurité

Afin d'éviter tout danger, veuillez lire ce mode d'emploi avant de mettre la presse à balles en marche. Outre les indications figurant dans le mode d'emploi, respecter les règles et les dispositions légales locales pour un fonctionnement et une utilisation de la machine en toute sécurité.

La presse à balles a été conçue et construite pour assurer une sécurité maximale pendant l'utilisation.

Avant la première mise en service, lire attentivement tous les chapitres du mode d'emploi.

Metal Fach décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect des règles contenues dans le présent mode d'emploi de la presse à balles.

La société n'est pas non plus responsable des dommages résultant d'une mauvaise utilisation de la machine ou de modifications non autorisées de la machine.

L'état technique de la machine doit être vérifié régulièrement. Une attention particulière doit être portée au bon fonctionnement de tous les composants de sécurité. Tous les capots de protection doivent être installés conformément aux instructions du fabricant.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

La presse à balles ne doit être utilisée que par du personnel qualifié ayant lu et compris ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Avant le début du travail, vérifier que la machine fonctionne correctement, qu'elle est complète et que les éléments mobiles sont correctement fixés.

Respecter les pictogrammes d'avertissement figurant dans la notice d'utilisation et sur la machine. Les pictogrammes d'avertissement apposés sur la machine doivent toujours être bien visibles.

Il faut s'assurer que les pictogrammes de sécurité sont toujours propres et que s'ils sont endommagés ou deviennent illisibles, ils doivent être remplacés. La liste et l'emplacement des pictogrammes de danger se trouvent au chapitre « 1.6.1. Pictogrammes de sécurité ».



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant le fonctionnement.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Ne jamais laisser le tracteur sans surveillance lorsque le moteur tourne.



DANGER

DANGER !

Faire très attention en entrant et en sortant du tracteur.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Bruit – le niveau de pression acoustique d'émission équivalent pondéré A (LpA) ne doit pas dépasser 76 dB.



DANGER

DANGER !

Il est absolument interdit d'approcher, de toucher ou de tendre la main entre les pièces en rotation pendant le fonctionnement.

Garder le visage, les mains et les jambes à l'écart de toute pièce en rotation. Garder toujours une distance de sécurité.

Ne pas utiliser tuyaux, flexibles ou autres pièces de la machine comme main courante.

Il est absolument interdit de transporter des personnes ou des animaux sur la machine ou sur le tracteur.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Le port de vêtements de protection, de gants, de bottes de protection et de lunettes de sécurité est obligatoire lors des travaux d'entretien et de réparation.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Garder toujours les huiles et les lubrifiants hors de la portée des enfants. Lire toujours attentivement les mises en garde et les précautions figurant sur l'emballage. La peau ne doit pas entrer en contact avec des substances dangereuses. Se laver soigneusement après l'utilisation de ces substances dangereuses.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Il est interdit de travailler avec des conduites sous pression, cela conduit à se salir ou même à des blessures graves.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Porter des vêtements adhérents qui ne peuvent pas être attrapés par des pièces mobiles et des chaussures à semelles antidérapantes. Porter un casque de sécurité avec protection oculaire s'il y a un risque de projection d'objets.

**DANGER****DANGER !**

La zone de travail de la machine est considérée comme zone dangereuse. Avant la mise en service de la machine, veillez à ce qu'il n'y ait ni personnes ni animaux à proximité immédiats de la machine. Si quelqu'un apparaît à proximité de la machine, arrêter immédiatement la presse à balles et s'assurer que personne ne se trouve dans cette zone. Ne jamais s'arrêter à proximité ou sous : des terrasses, des balcons, devant des espaces ouverts ou tout type de plate-forme où des personnes ou des animaux peuvent se trouver. L'opérateur de la presse à balles est responsable de tout dommage causé par la machine pendant son fonctionnement.

**NOTE****ATTENTION !**

Il est interdit de laisser l'équipement agricole sur des pentes ou autres terrains inclinés sans le bloquer pour éviter tout risque de déplacement spontané.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Il est interdit d'utiliser la presse à balles sans les dispositifs de protection des pièces mobiles montés et fermés.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Vérifier l'état, la complétude et l'étanchéité de la machine et des protections avant chaque mise en service de la presse à balles.



NOTE

ATTENTION !

Les raccords hydrauliques doivent toujours être propres. Remettre toujours le capuchon en plastique fourni avec la machine après utilisation.



Vérifier et remplacer les protections de tubes endommagés et les attaches si nécessaire. Toutes les protections de tubes mobiles doivent être remplacées tous les 5 ans. Remplacer les conduites flexibles hydrauliques tous les 6 ans. La date du remplacement précédent doit être enregistrée. Avant de rétablir la pression dans les flexibles, vérifier que tous les tuyaux et leurs fixations sont bien serrés. Utiliser du papier de soie ou du papier pour vérifier la présence éventuelle de fuites.



NOTE

ATTENTION !

Avant chaque démarrage de la presse à balles et déplacement sur la voie publique, vérifier que l'attelage entre la machine et le tracteur est correct, que les roues sont serrées et que l'attelage entre le timon et le tracteur est correct.



DANGER

DANGER !

Tous les travaux de réglage, de réparation et d'entretien doivent être effectués avec le moteur du tracteur à l'arrêt, en s'assurant qu'il est correctement protégé contre tout démarrage accidentel.



DANGER

DANGER !

Avant de commencer et pendant le ramassage des andains, il faut s'assurer qu'il n'y a pas de tiers, en particulier des enfants, à proximité.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des terrains en pente. Porter une attention particulière sur le risque de renversement des balles.

**NOTE****ATTENTION !**

Il est interdit d'utiliser la presse à balles sous les composants de la machine soulevés et non fixés.

**DANGER****DANGER !**

Il est interdit de rester entre le tracteur et la presse à balles tant que le moteur du tracteur tourne.

**NOTE****ATTENTION !**

Faire preuve d'une extrême prudence lors de l'agrégation et du dételage de la presse à balles du tracteur. Atteler la machine à un tracteur équipé d'un dispositif d'attelage de transport inférieur capable de supporter une pression verticale supérieure à la pression verticale exercée sur le timon d'attelage de la presse à balles (Chapitre 1.5.).

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Pendant le travail, porter des vêtements de travail et des chaussures appropriés avec une semelle antidérapante.

**DANGER****DANGER !**

Mettre la ficelle et le filet d'enrubannage des balles lorsque le moteur du tracteur est arrêté et protégé contre tout démarrage accidentel (clé retirée du contact et frein auxiliaire serré).



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Ne commander le système hydraulique de la presse à balles qu'à partir de la cabine de l'opérateur du tracteur.



NOTE

ATTENTION !

Vérifier la position du pied de support avant chaque démarrage. Le pied de support doit être en position de transport.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Lors du transport sur les voies publiques, respecter les règles de circulation routière et les instructions du fabricant (Chapitre 1.7.2).



NOTE

ATTENTION !

Avant les déplacements sur la voie publique, effectuer une inspection visuelle de la machine.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Il est interdit de rester sur la presse à balles pendant le transport et l'exploitation de la machine.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Il est interdit de transporter des balles roulées dans la chambre de la presse à balles lors des déplacements sur la voie publique.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

L'utilisation de la machine est interdite aux personnes sous l'influence de drogues ou autres substances affectant la capacité de conduire des véhicules et la condition psychophysique générale ou de drogues provoquant des désordres de concentration ou retardant le temps de réaction et aux personnes sous influence de l'alcool.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Il est interdit de faire circuler la presse à balles près d'une flamme nue.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Il est impératif de respecter les règlements en matière d'incendie et d'éliminer immédiatement les dangers pouvant survenir lors du fonctionnement ou de l'arrêt de la presse à balles.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Lorsque la presse à balles est en marche, ne pas s'approcher de la flamme nue et ne pas fumer à sa proximité.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Avant chaque déplacement, vérifier si le tracteur est équipé d'un extincteur à poudre. S'il n'est pas disponible, il faut équiper le tracteur d'un extincteur à poudre.

**AVERTISSEMENT****AVERTISSEMENT !**

Il y a un risque de foudre lors de l'utilisation de la presse à balles pendant les orages.



NOTE

ATTENTION !

À l'arrêt, la machine doit être sécurisée par une chaîne passant par l'anneau du timon fermé avec un cadenas.



La presse à balles est équipée d'une chaîne de sécurité, d'un cadenas et de deux jeux de clés.

1.6.1 Symboles de sécurité



Les symboles de sécurité de la presse à balles contiennent des informations importantes pour la sécurité de l'opérateur. Ils ont pour but d'attirer l'attention de l'opérateur sur les règles de sécurité et de prévention des accidents et sur les risques éventuels pendant le fonctionnement et l'entretien de la machine.






Symboles de sécurité – symboles noirs et rouges sur fond jaune.








Les symboles doivent toujours être clairs et lisibles. Les remplacer immédiatement s'ils tombent ou s'ils sont endommagés. Ils sont disponibles auprès du fabricant.

1.6.2 Symboles d'avertissement

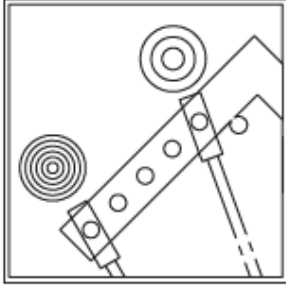
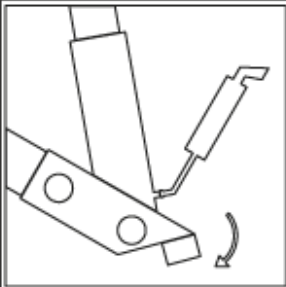
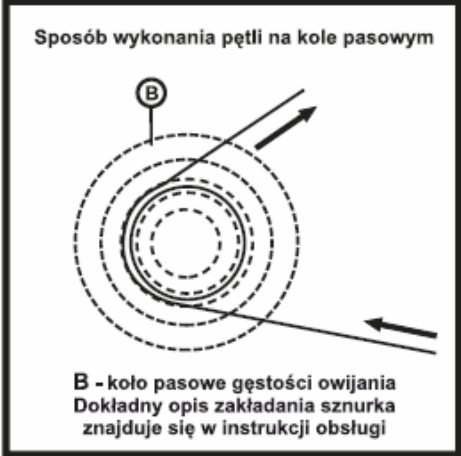
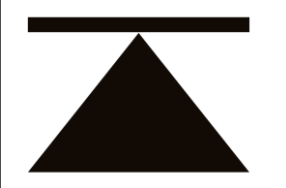


Tableau 2. Symboles d'avertissement

	Symbole (signe) de sécurité	Signification du symbole (du signe) ou le contenu de l'inscription
1		<p>Consulter l'avertissement dans le mode "emploi avant de procéder.</p>
2		<p>Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et lire le contenu du mode d'emploi.</p>

3		<p>Ne pas ouvrir et ne pas enlever les capots de protection lorsque la machine est en marche.</p>
4		<p>Garder une distance de sécurité du capot soulevé lorsque la presse à balles est en marche.</p>
5		<p>Immobiliser le vérin de levage pour éviter de pénétrer dans la zone de danger.</p>
6		<p>Ne tentez pas de vous placer dans la zone de travail de la ramasseuse lorsque le tracteur est démarré et pendant le fonctionnement de la prise de force.</p>
7		<p>Ne pas se tenir entre la machine et le tracteur tant que le moteur du tracteur tourne. Cette zone est particulièrement dangereuse.</p>

8		<p>Ne pas s'approcher des accouplements articulés mobiles lorsque le moteur tourne.</p>
9		<p>Ne pas se placer sous un capot surélevé qui n'est pas sécurisé contre une chute accidentelle.</p>
10		<p>Risque d'écrasement par une balle roulante. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine en fonctionnement.</p>
11		<p>Ne pas ouvrir et ne pas enlever les capots de protection lorsque la machine est en marche.</p>
12		<p>Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine en fonctionnement.</p>
13		<p>Principaux points de graissage de la presse à balles.</p>
14		<p>Points de fixation pour le chargement sur les moyens de transport.</p>

15		Pictogramme d'information.
16		Pictogramme d'information.
17		Pictogramme d'information.
18		Pictogramme d'information.
19		Pictogramme d'information.
20		Ne pas s'approcher de la prise de force en rotation.
21		Ne pas monter sur les repose pied et les échelles.
22		Pictogramme d'information.

23		Réglage du niveau d'écrasement des balles.
24		Graissage du goujon du vérin.
25	<p>Sposób wykonania pętli na kole pasowym</p>  <p>B - koło pasowe gęstości owijania Dokładny opis zakładania sznurka znajduje się w instrukcji obsługi</p>	Pictogramme d'information.
26		Points d'application de l'élévateur.
27	 <p>UWAGA! PODCZAS TRANSPORTU KOMORA TYLNA I OSŁONY MUSZĄ BYĆ ZAMKNIĘTE</p>	Pictogramme d'avertissement.
28		Limite de vitesse à 40 km/h.

Positionnement des symboles d'avertissement placés sur la machine

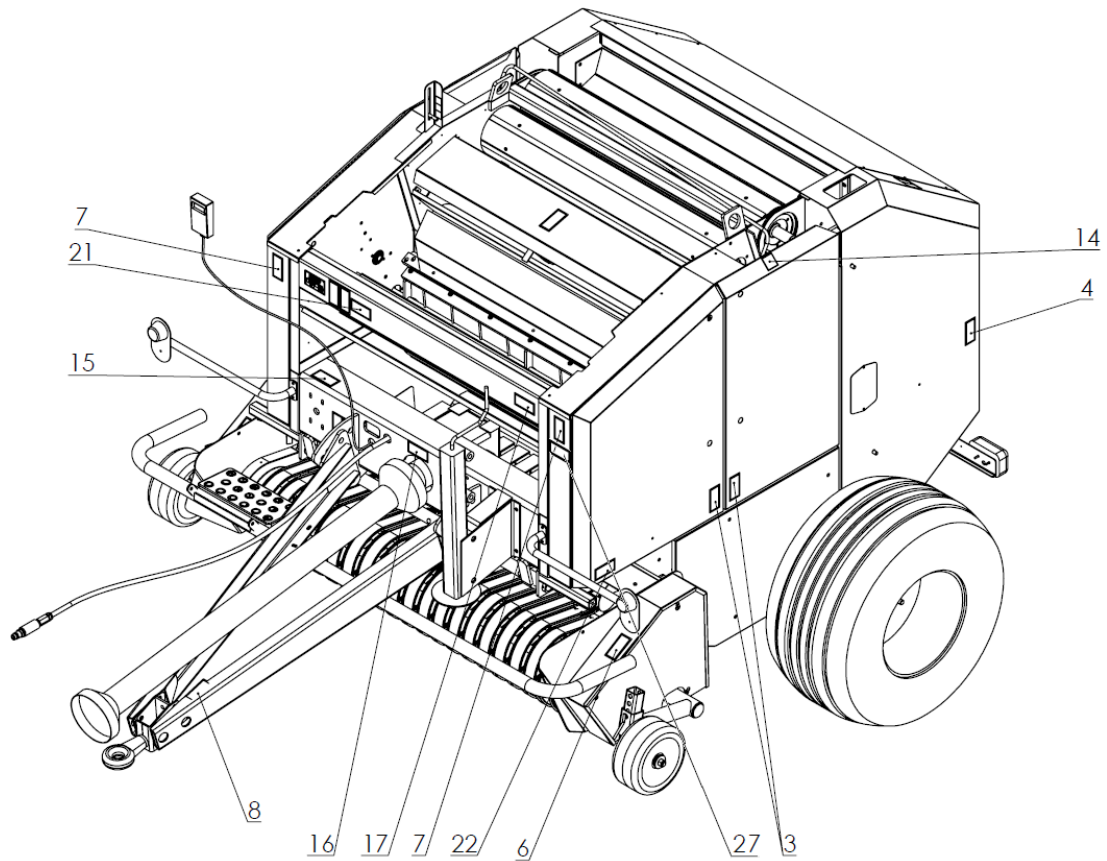


Figure 4. Disposition des symboles de sécurité sur la machine – côté gauche

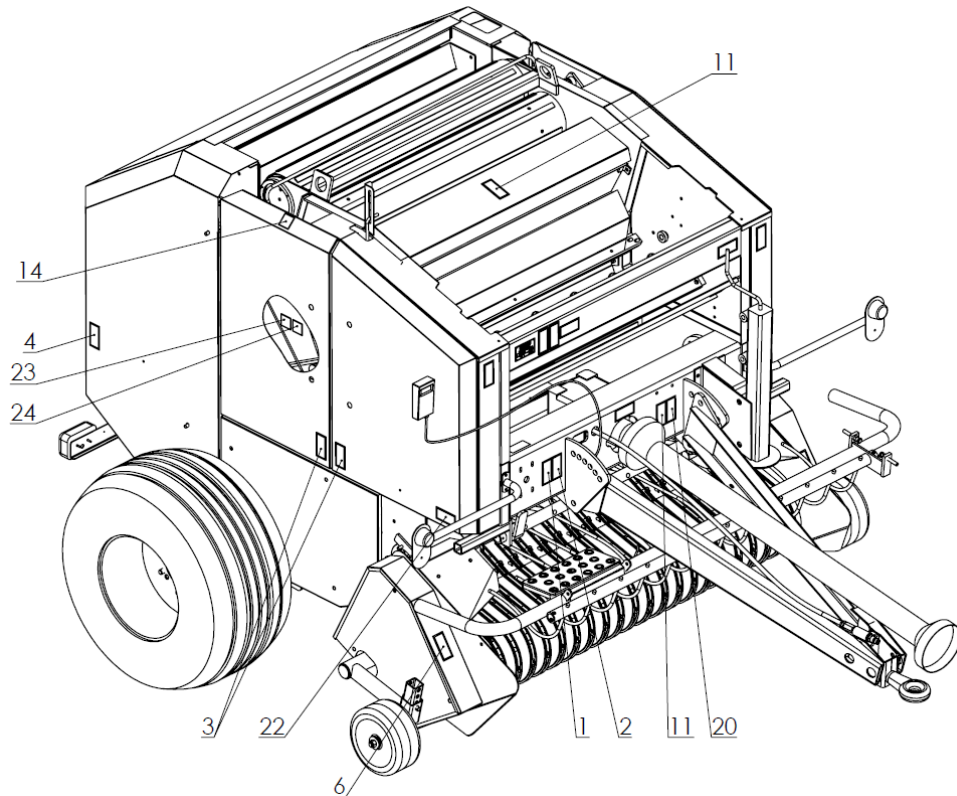


Figure 5. Disposition des symboles de sécurité sur la machine – côté droit

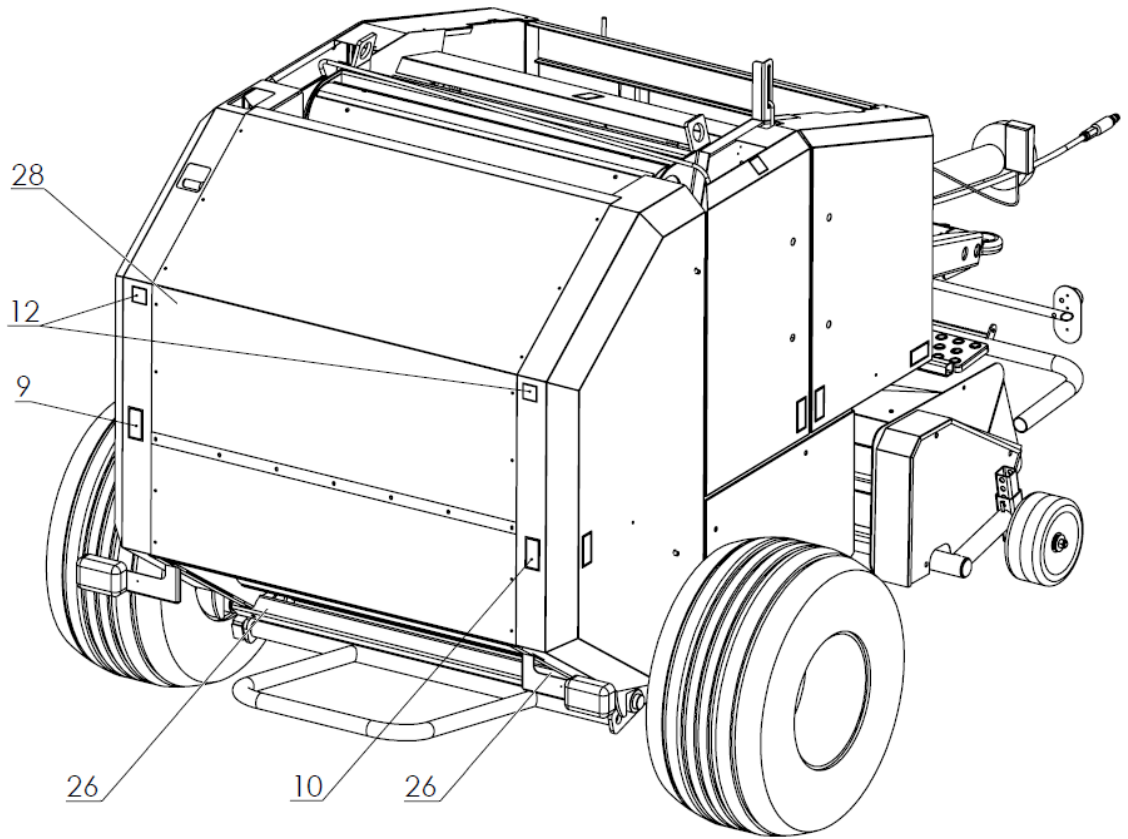


Figure 6. Disposition des symboles de sécurité sur la machine – arrière

1.7 Transport de la presse à balles

1.7.1 Transport de la charge



La presse à balles est adaptée pour être transportée par rail et par moyen routier pour une charge utile appropriée.

L'équipement de levage peut être utilisé par des opérateurs qualifiés ayant les qualifications requises.

Les points d'ancrage des élingues pour déplacer la presse à balles sont marqués sur la figure 7.

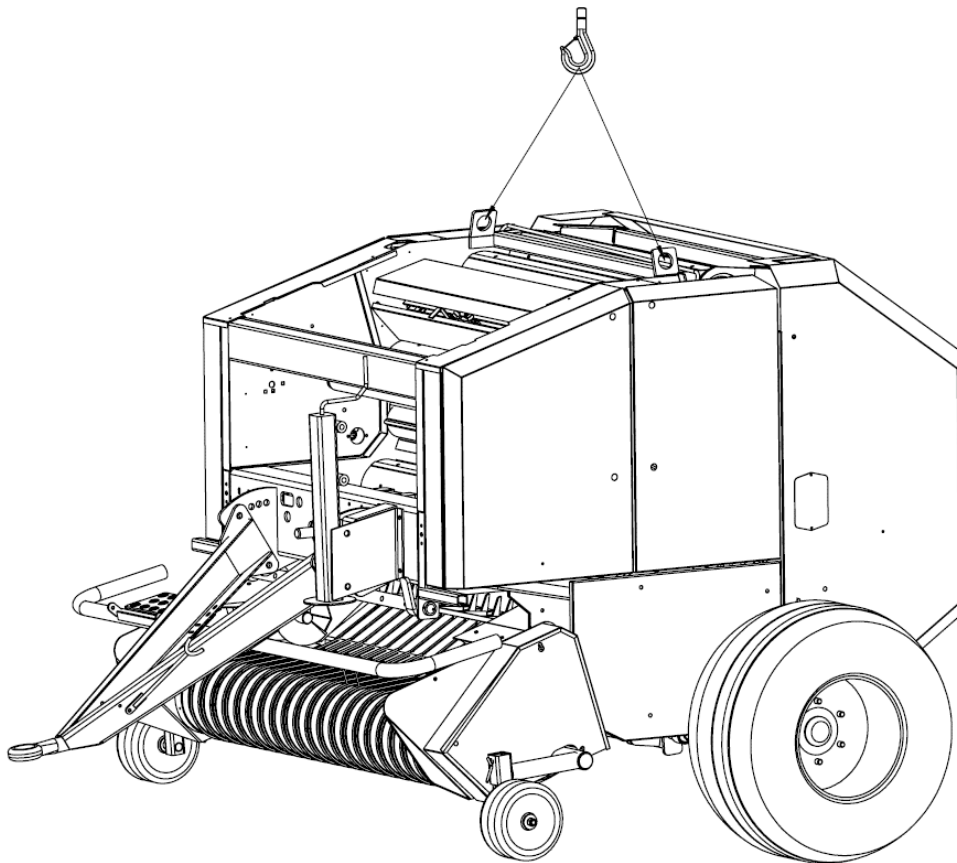
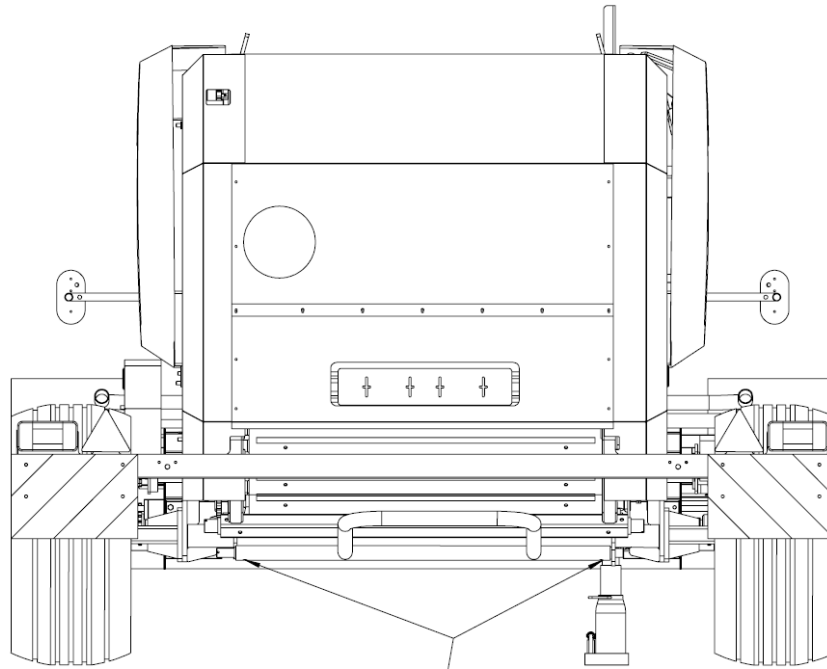


Figure 7. Points d'ancrage des élingues

Les points d'application l'élevateur sont illustrés à la figure 8.



Points d'application de l'élevateur

Figure 8. Points d'application de l'élevateur

Une fixation de transport spécial pour le pied de support (fig. 9) peut être utilisée pour transporter la machine sur une remorque. Cette fixation se distingue par sa couleur jaune. Après la livraison de la machine, retirer la fixation de transport en dévissant les 4 vis (fig. 9) et la remplacer par une fixation standard de la même couleur que le corps de la presse à balles. La fixation de transport jaune ne doit pas être utilisée pendant le fonctionnement normal de la machine.

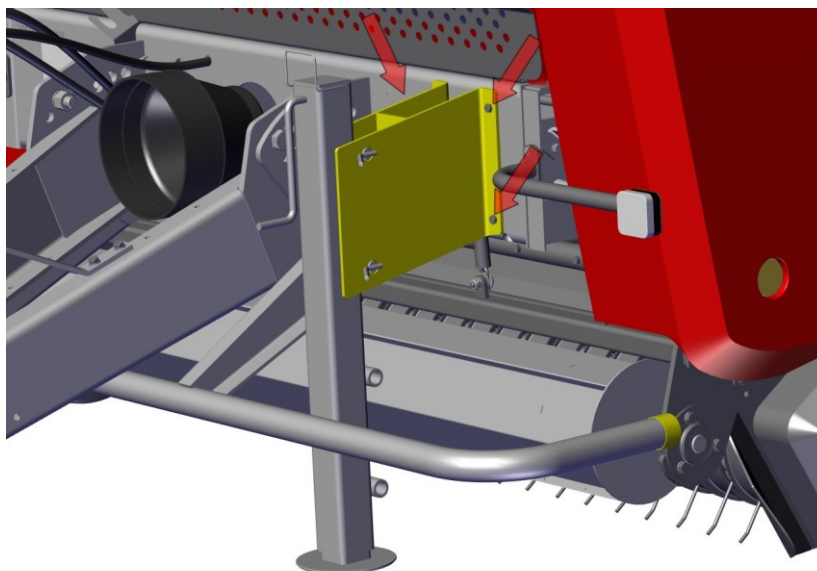


Figure 9. Fixation de pied de support pour le transport

Il est interdit de transporter une presse à balles avec une balle dans la chambre.

Lors du transport, la presse à balles transportée doit être fixée de manière permanente et sûre sur les traverses de transport en bois.

1.7.2 Circulation sur la voie publique

La presse à balles est conçue pour être utilisée sur les routes publiques en tant que machine accouplée à l'attelage du tracteur agricole.

Les tracteurs agricoles d'une puissance d'au moins 35 à 70 kW et d'une classe de traction au timon d'au moins 0,9 à 1,4 équipé d'un timon agricole inférieur peuvent être utilisés pour le transport sur la voie publique.

Avant de circuler sur la voie publique, installer des panneaux d'avertissement à bandes blanches et rouges sur la presse équipées de freins.

Avant de circuler sur la voie publique, il faut :

- déconnecter l'arbre télescopique articulé,
- débrancher et bloquer les conduites flexibles hydrauliques,
- débrancher le compteur et le laisser dans la cabine,
- monter une plaque d'identification sur le support à l'arrière de la machine pour signaler un véhicule lent,
- vérifier l'efficacité du système d'éclairage et de signalisation lumineuse,
- vérifier la pression des pneus,
- vérifier que la chambre arrière et les capots de protection sont fermés,
- vérifier que la presse à balles est équipée d'une fixation de pied de support de la couleur du corps (chapitre 1.7.1).

	<p>AVERTISSEMENT !</p> <p>Il est interdit de transporter des personnes sur la machine pendant le transport ou l'exploitation.</p> <p>Il est interdit de transporter une balle enrubannée dans la chambre de la presse à balles.</p>
AVERTISSEMENT	

Avant de s'engager dans la circulation sur les routes publiques, il faut s'assurer que le tracteur est entièrement manœuvrable. La pression sur l'essieu avant du tracteur doit être d'au moins de 20 % du poids du tracteur lui-même. Si cette condition n'est pas remplie, l'essieu avant doit être lesté avec une charge supplémentaire.

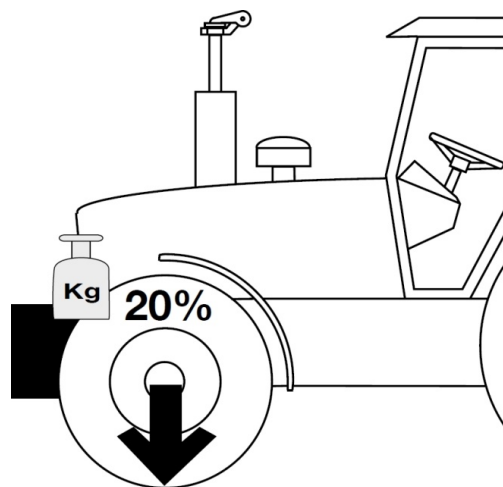


Figure 10. Charge minimale sur l'essieu avant du tracteur



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Lors du transport de la machine sur la voie publique, adapter la vitesse aux conditions du moment et ne pas dépasser une vitesse de 40 km/h.

Lors du transport de la presse à balles sur les routes publiques, respecter les règles de circulation. En cas d'arrêt d'urgence du tracteur avec la presse à balles, le conducteur qui s'arrête sur la voie publique doit :

- arrêter le véhicule sans provoquer de dangers liés à la sécurité routière ;
- placer le véhicule aussi près que possible du bord de la route parallèlement à l'axe de la route ;
- couper le moteur, retirer la clé de contact, activer le frein auxiliaire, placer les cales de blocage contre les roues de la presse à balles et du tracteur ;
- en dehors d'une zone habitée, il faut placer le triangle d'avertissement réfléchissant à une distance de 30 à 50 mètres derrière le véhicule et allumer les feux de détresse ;
- en agglomération, allumer les feux d'urgence et placer un triangle d'avertissement derrière le véhicule, à moins qu'il ne soit monté sur le support à l'arrière de la machine. S'assurer qu'il est clairement visible par les autres usagers de la route ;
- en cas de panne, prendre des mesures appropriées pour assurer la sécurité sur le lieu de la panne.

1.8 Nettoyage de la presse à balles



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer la machine, vérifier que la machine est arrêtée, que l'entraînement de la prise de force est débrayé et que le moteur du tracteur est arrêté (clé retirée du contact). Débrancher les câbles d'alimentation, d'éclairage et du panneau de commande.

En fin de journée de travail, enlever la poussière, les résidus de récolte accumulés, etc. à l'aide d'une brosse.

Nous déconseillons de laver la presse à balles avec de l'eau à haute pression. Il est interdit de diriger le jet d'eau sur les composants et paliers hydrauliques et électriques.

Nettoyer la presse à balles à l'air comprimé pour éliminer la poussière et les résidus de récolte avant un arrêt prolongé de la machine. Il est interdit de diriger le flux d'air comprimé vers les composants hydrauliques et électriques.

Après le lavage à l'eau et avant un arrêt prolongé, il est recommandé de graisser tous les points de graissage et de recouvrir toutes les chaînes d'entraînement avec un produit de protection approprié.

1.9 Entreposage de la presse à balles

Entreposer le panneau de commande de la presse à balles dans un endroit sec, en protégeant les contacts de la saleté et de l'humidité avec les capots de protection fermés.

Enrouler le câble de raccordement et l'entreposer dans un endroit sec pour protéger les contacts de la saleté et de l'humidité.

Entreposer la presse à balles sur une surface plate, horizontale et dure.

Il est recommandé d'entreposer la machine dans une pièce sèche ce qui le protège contre les rayons UV et d'autres facteurs nuisibles.

Protéger la presse à balles qui n'est pas entreposée sous l'abri au moyen d'une bâche ou un film imperméable.

En fin de saison, nettoyer la presse à balles et vérifier l'état des revêtements protecteurs. Si nécessaire, réparez les défauts.



NOTE

ATTENTION !

Vérifier l'état et la lisibilité de la plaque signalétique. En cas de destruction, contacter le service.

Vérifier l'état et la lisibilité des pictogrammes. S'ils sont endommagés, les remplacer par des neuf.

1.10 Risque

1.10.1 Description du risque résiduel

Le risque résiduel résulte du comportement erroné de l'opérateur de la presse à balles. Le plus grand danger se produit lors de l'exécution des opérations interdites suivantes :

- Agrégation de la presse à balles à des tracteurs qui ne répondent pas aux exigences spécifiées dans le mode d'emploi ;
- La présence sous une chambre de machine relevée et non sécurisée contre un abaissement accidentel ;
- La présence sur la presse à balles pendant le transport ;
- La vérification de l'état technique et le nettoyage de la machine avec le moteur du tracteur en marche et l'entraînement de la machine engagé ;
- L'exploitation avec des capots de protection ouverts ;
- L'entretien ou la réparation de l'arbre télescopique articulé avec le moteur du tracteur en marche ;
- L'utilisation d'une ficelle retirée d'une balle enrubannée ;
- L'utilisation de flexibles hydrauliques défectueux ;
- La commande de la presse à balles par un opérateur se trouvant hors de la cabine du tracteur ;
- La commande de la machine par un opérateur en état d'ébriété ou sous l'influence de stupéfiants ;
- Utilisation d'une presse à balles endommagée sans les capots de protection montés ;
- Le transport d'une balle enrubannée dans la chambre de la presse ;
- Utilisation de la presse à balles contraire à son usage prévu ;

- Le fait de laisser la presse à balles non sécurisée sur des pentes ;
- La présence entre le tracteur et la machine pendant que le moteur tourne.

Lors de l'évaluation du risque résiduel, la presse à balles Z562 est traitée comme une machine conçue conformément à l'état actuel de la technique jusqu'à la mise en production.

1.11 Évaluation du risque résiduel

En respectant les recommandations suivantes :

- Lecture attentive et le respect des instructions contenues dans le mode d'emploi,
- Interdiction de se trouver sous les ensembles de machines soulevées ,
- Interdiction de rester dans la zone de travail de la presse à balles,
- Maintenance et réparations de la presse à balles dans les services agréés,
- Utilisation de la presse à balles par des opérateurs formés et autorisés,
- Protection de la presse à balles contre l'accès aux enfants et aux tiers. Il est possible d'éliminer le risque résiduel lors de l'utilisation de la machine et par conséquent d'éliminer les dangers pour les personnes et l'environnement.



DANGER

DANGER !

Le non-respect des instructions spécifiées et des instructions du fabricant augmente le risque d'accident.

1.12 Démontage et mise au rebut

Le démontage et la mise au rebut doivent être effectués par des services spécialisés, familiarisés avec la structure et le fonctionnement de la presse à balles. Ils ont une connaissance complète et à jour des matériaux utilisés et des risques associés aux dangers en cas de stockage et de transport inadéquats. Les services agréés offrent à la fois des conseils et des services complets dans le domaine de l'élimination de la machine.

Pour le démontage, utiliser les outils appropriés et l'équipement auxiliaire (élévateur, extracteur de pignons).

Stocker l'huile usagée dans des récipients étanches. Envoyer immédiatement l'huile usagée dans une station-service qui achète l'huile usagée.

Démonter la machine. Trier les pièces. Envoyez dans les points de collecte appropriés.

Lors du démontage de la presse à balles, porter des vêtements de protection appropriés et des chaussures de protection adéquates.

1.13 Accessoires

L'utilisateur peut en outre acheter l'équipement optionnel et supplémentaire suivant au point de vente ou chez le fabricant :

- Le catalogue des pièces de rechange, version papier,
- L'appliqueur d'ensilage,
- L'ensemble de liage par filet,
- Le système de graissage centralisé,
- L'ensemble du dispositif de hachage,
- La plaque triangulaire signalant les véhicules lents.

2 Première mise en service



La première mise en service d'une presse à balles neuve est effectuée par un employé d'un centre de service d'un revendeur agréé ou du fabricant en présence de l'opérateur-utilisateur de l'acheteur.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Avant le premier démarrage de la presse à balles, lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux sections relatives à la sécurité de l'opérateur et des tiers.



En cas d'incertitudes concernant la sécurité, contacter le vendeur ou le fabricant.

Monter le panneau de commande dans la cabine de l'opérateur du tracteur avant chaque démarrage de la presse à balles.

2.1 Premier démarrage de la presse à balles



NOTE

ATTENTION !

Soyez particulièrement prudent lors de la première mise en service de la machine.

La présence de personnes se trouvant dans la zone de travail de la machine peut mettre en péril la sécurité.

Lors de la première mise en service, un employé du centre de service du revendeur agréé ou du fabricant effectue les opérations suivantes en présence de l'acheteur-utilisateur :

- Le contrôle de l'équipement et du fonctionnement de la presse à balles :
 - La vérification de la complétude et de l'état de la machine,
 - La vérification du système d'éclairage et du signal sonore,
 - La vérification du circuit hydraulique :
 - Le levage et l'abaissement des ramasseuses,
 - Le levage et l'abaissement de la chambre arrière,
 - Le levage et l'abaissement des couteaux du dispositif de hachage (équipement optionnel),
 - Le contrôle de la fermeture et du verrouillage du verrou de la chambre arrière.
 - La vérification du fonctionnement de la ramasseuse,
 - La vérification du fonctionnement du mécanisme d'enrubannage :

- avec une ficelle,
 - avec un filet (équipement en option),
- La vérification du fonctionnement du système de graissage centralisé (en option),
- La vérification du fonctionnement de l'applicateur d'ensilage (équipement en option).
- La formation de l'utilisateur sur la façon d'utiliser correctement la presse :
 - L'explication de la structure et du fonctionnement de la ramasseuse :
 - Le réglage de l'angle d'attaque des ressorts,
 - La fonction de l'embrayage de surcharge,
 - Le montage de l'embrayage après arrachement des vis,
 - Le remplacement de l'embrayage complet,
 - Le graissage des chemins des roulettes,
 - L'explication de la structure et du fonctionnement du mécanisme d'enrubannage avec la ficelle :
 - L'explication du principe de fonctionnement,
 - La mise en place de la ficelle,
 - Le réglage de la densité de tours d'enrubannage et de la tension de la ficelle,
 - Le réglage du niveau d'écrasement des balles,
 - Le nettoyage du distributeur de ficelle
 - L'explication de la structure et du fonctionnement du mécanisme d'enrubannage avec le filet (équipement en option) :
 - L'explication du principe de fonctionnement,
 - La mise en place du filet,
 - Le réglage du nombre de tours d'enrubannage,
 - Le réglage de la tension des ressorts pour tendre le cadre du couteau,
 - L'explication de la structure et du fonctionnement du système de graissage central (équipement en option) :
 - L'explication du principe de fonctionnement,
 - Le réglage du débit de la pompe,
 - L'explication de la structure et du fonctionnement de l'applicateur d'ensilage (équipement en option) :
 - L'explication du principe de fonctionnement,
 - Le démarrage et réglage du dosage,
 - L'explication du principe de fonctionnement de l'arbre d'alimentation et de l'ensemble du dispositif de hachage (équipement en option) :
 - L'explication du principe de fonctionnement de l'arbre d'alimentation,
 - L'explication du principe de l'ensemble du dispositif de hachage,
 - Le démontage, le aiguisage et le remontage des couteaux,
 - L'explication de la conception et le fonctionnement du panneau de commande,
 - L'explication des principes de fonctionnement de l'ensemble tracteur-presse pendant la formation des balles :
 - Le fonctionnement du tracteur pendant le ramassage des andains en ligne droite,
 - Le fonctionnement du tracteur pendant le ramassage des andains dans les virages et les virages serrés,
 - L'explication des risques,

- La réalisation, par l'acheteur-utilisateur, du processus complet d'enrubannage des balles avec une ficelle, supervisé par un technicien de service,
- L'explication et réglage de la tension de la chaîne,
- L'explication du graissage et l'entretien de la presse à balles.



La première mise en service est effectuée gratuitement par le centre de service.

La signature du technicien sur la carte de garantie confirme que la première mise en service décrite dans ce chapitre a été effectuée. La signature du client sur la carte de garantie confirme que la presse à balles a été mise en service pour la première fois en présence de l'acheteur-utilisateur.

3 Exploitation de la machine

3.1 Messages préliminaires

Toutes les opérations doivent être effectuées par une seule personne qui a lu attentivement ce mode d'emploi, en particulier le chapitre sur la sécurité au travail.

Vérifier avant de commencer le travail :

- Que la machine est en état de marche,
- Que tous les capots protection sont montés et fermés,
- Que le niveau d'huile dans les engrenages est adéquat,
- L'état des pièces, qu'elles soient usées ou non,
- L'état des conduits hydrauliques.



Remplacer les conduites flexibles hydrauliques tous les 6 ans.

- La pression des pneus ; la pression des pneus recommandée 2,5 bars,
- Que la presse à balles est équipée d'une fixation de pied de support de la couleur du corps (chapitre 1.7.1).

Sauf indication contraire indiquée dans le mode d'emploi, les réglementations et les actions de préparation au travail doivent être exécutées avec :

- Le moteur arrêté et la clé de contact retirée,
- Tous les éléments de la machine à l'arrêt,
- La machine sur une surface stable,
- Après avoir commencé à travailler sur le terrain.

3.2 Attelage de la presse à balles au tracteur

Accoupler la presse à balles aux tracteurs agricoles d'une puissance d'au moins 35 à 70 kW et d'une classe de traction de 0,9 à 1,4, équipés d'un accouplement de sortie du circuit hydraulique de puissance et d'une prise de force arrière à 6 passages avec un régime nominal de 540 tr/min.

Atteler la presse à balles au timon d'attelage de transport inférieur du tracteur permettant la transmission d'une pression verticale de 4,0 kN.

3.2.1 Accouplement au timon d'attelage inférieur du tracteur

S'assurer qu'il n'y a pas de personnes tierces, en particulier des enfants, dans la zone d'attelage de la presse à balles et de ses environs immédiats.

Avant de procéder à l'attelage, aligner l'axe du tracteur avec l'axe de la machine sur un sol plat et ferme. Arrêtez le moteur du tracteur, retirez la clé de contact et serrez le frein auxiliaire du tracteur.

Le cadenas de la chaîne de sécurité passant par l'anneau de l'attelage doit être déverrouillé et enlevé. Régler ensuite la hauteur correcte de l'attelage de la presse à balles en sélectionnant l'anneau de réglage de l'attelage correct, comme indiqué sur la figure 11.

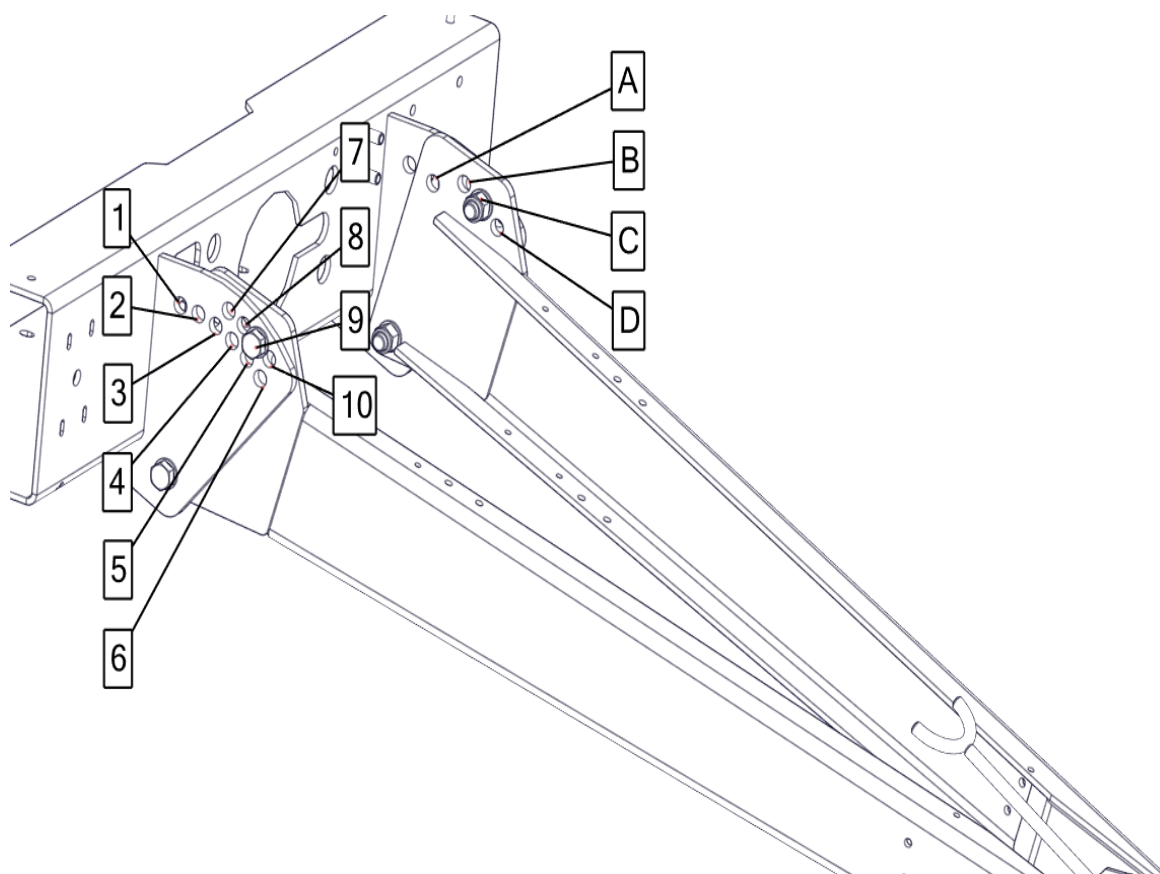


Figure 11. Réglage de la hauteur de l'attelage

La hauteur de l'anneau de timon par rapport au sol est indiquée dans le tableau ci-dessous.

Tableau 3. Hauteur de l'anneau de timon par rapport au sol

N° de trou du timon \ N° de trou de la poutre	A	B	C	D
	Hauteur de l'anneau de timon par rapport au sol [cm]			
1	100	-	-	-
2	80	-	-	-
3	60	-	-	-
4	40	-	-	-
5	-	-	-	-
6	-	-	-	-
7	-	80	102	-
8	-	64	85	106
9	-	47	68	89
10	-	32	52	73

Ensuite, mettre à niveau l'anneau du timon d'attelage. Raccorder l'anneau de timon uniquement à l'attelage inférieur de transport du tracteur et vérifier qu'il est correctement fixé et sécurisé contre toute séparation accidentelle.

Accoupler aux tracteurs d'un poids correspondant au moins au poids à la presse à balles accouplée.

Brancher l'alimentation électrique. Vérifier le bon fonctionnement des systèmes d'exploitation et de signalisation.

Raccorder l'alimentation hydraulique. Vérifier le bon fonctionnement du système hydraulique, en particulier l'ouverture et la fermeture du capot de la presse à balles.

3.2.2 Accouplement de la presse à balles à la prise de force arrière

Avant de raccorder l'arbre télescopique articulé, vérifier le sens et le régime de la prise de force.

Arrêtez le moteur du tracteur, retirez la clé de contact et serrez le frein auxiliaire du tracteur.

Il est interdit d'utiliser des arbres télescopiques articulés dont les paramètres ne sont pas conformes à ceux spécifiés par le fabricant.

L'arbre télescopique articulé est un élément du transfert d'entraînement certifié « CE ».

Chaque arbre est équipé d'un mode d'emploi. Veuillez lire le mode d'emploi de l'arbre télescopique articulé et respecter les règles de sécurité et les informations contenues dans ce mode d'emploi.

Monter l'arbre télescopique articulé fourni avec la machine entre l'arbre du tracteur et la transmission de la machine.

Le mode de raccordement de l'arbre au tracteur est indiqué sur l'arbre.

Vérifier que la distance minimale indiquée sur la figure ci-dessous n'est pas dépassée en virage (avec glissement maximum). **La distance minimale est de 4 cm.**

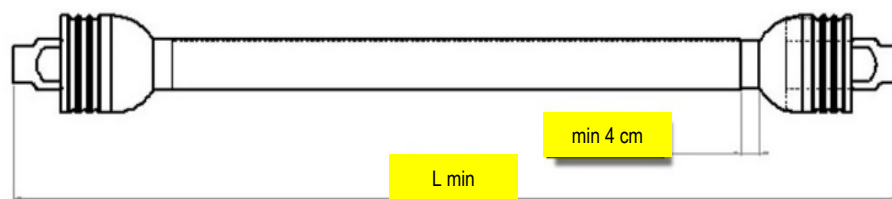


Figure 12. Longueur de l'arbre télescopique articulé

S'assurer que la longueur de l'arbre est appropriée. Pour l'ajustement de l'arbre le plus long, les capots de protection doivent se chevaucher d'au moins 1/3 de leur longueur.

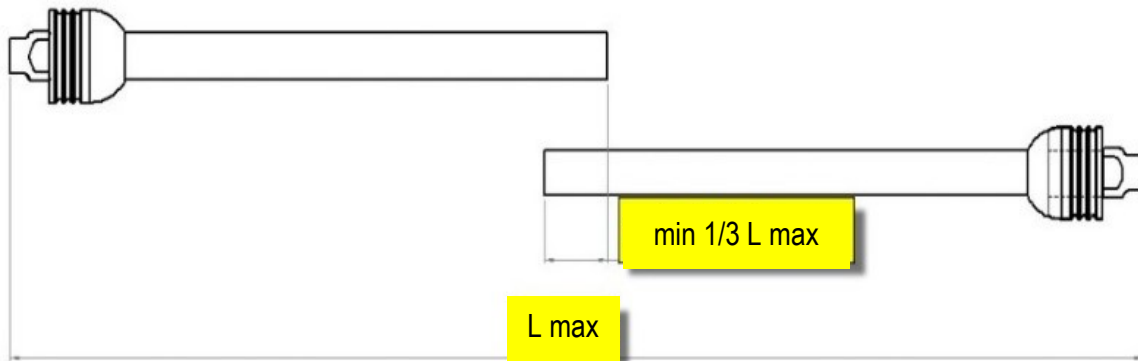


Figure 13. Longueur des capots de protection de l'arbre télescopique articulé

S'assurer que les éléments de fixation de l'arbre télescopique articulé sont dans la bonne position avant de glisser vers le bas. Vérifier que les capots de protection peuvent tourner librement par rapport à l'arbre, sinon les graisser correctement.

Fixer la chaîne de protection du capot de protection.

Pour plus d'informations sur l'utilisation de l'arbre télescopique articulé, se reporter aux instructions fournies avec l'arbre télescopique articulé.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

Il est strictement interdit d'utiliser l'arbre télescopique articulé sans capot de protection ou avec un capot endommagé ainsi que sans capot supplémentaire sur le côté de la prise de force du tracteur et de l'arbre de prise de couple de la machine.

3.2.3 Raccordement du système hydraulique

Raccorder les conduite hydrauliques :

- Raccorder le câble d'alimentation à la chambre et le capteur au séparateur à action unilatérale ;
- Raccorder les fils de commande du dispositif de hachage au séparateur à action bilatérale.

Raccorder les conduites hydrauliques par paire à une section de commande, les paires de flexibles à une section hydraulique sont colorées de la même manière.

Ne pas déplacer la machine lorsque la ramasseuse est abaissée et soutenue par les roues en contact avec le sol..

3.2.4 Raccordement de l'éclairage

Brancher le système d'éclairage et vérifier le bon fonctionnement de tous les clignotants et de tous les voyants.

Utiliser toujours les bons fusibles, ne pas changer les fils, ne pas changer les fiches et les prises qui ne correspondent pas à l'original.

Des capuchons de protection protégeant les fiches électriques pendant le fonctionnement doivent être placés dans la cabine du tracteur. Une fois le travail terminé, remettre les capuchons sur les connecteurs.

3.2.5 Raccordement du système de commande

Le système électrique de la presse à balles nécessite une alimentation de 12 V. Pour raccorder le système de commande, brancher le cordon d'alimentation de la presse à balles sur la prise « essuie-glaces » ou « allume-cigare ».

3.2.6 Système de freinage



DANGER

DANGER !

Ne pas conduire une presse à balles avec un système de freinage défectueux ou débranché sur la voie publique. Un système de freinage défectueux ou débranché peut entraîner une collision ou un accident. Cela peut causer des blessures au conducteur ou sa mort également à d'autres usagers de la route.



NOTE

ATTENTION !

Vérifier toujours le système de freinage avant de mettre la machine en marche. Les réparations du système de freinage ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Toute réparation non autorisée du système de freinage est interdite.

La presse à balles peut être équipée d'un système de freinage hydraulique et d'un frein de stationnement.

Système de freinage hydraulique

Le système de freinage de la machine (figure 14) est équipé d'un clapet de freinage automatique (2) avec un accumulateur (3) et des vérins à action unilatérale (5). Le raccordement du tracteur à la machine est réalisé à l'aide du freinage à deux conduites (1) et au raccordement électrique (4) qui commande le fonctionnement de la vanne. Le raccordement du freinage est relié au clapet automatique (2) par une conduite principale, une conduite auxiliaire et une conduite de retour. L'accumulateur (3) est géré par un signal hydraulique provenant de la conduite auxiliaire et une vanne électro-hydraulique. En cas de perte de signal d'une ligne auxiliaire ou d'une vanne électro-hydraulique, la vanne redirige la pression de l'accumulateur vers les freins.

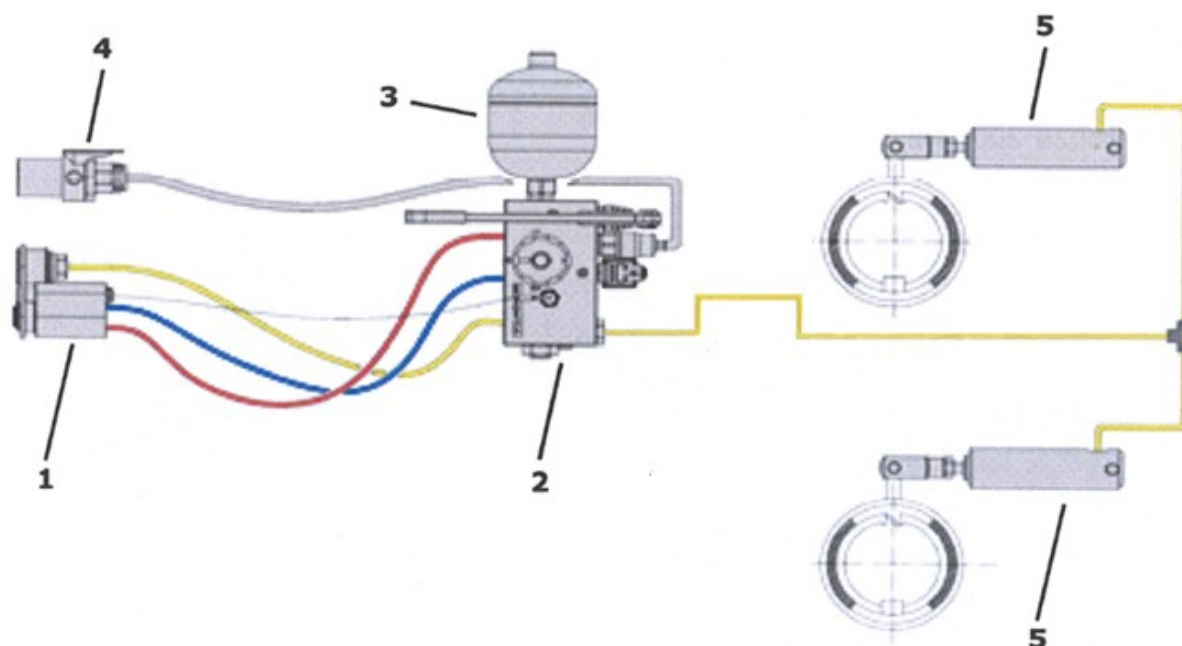


Figure 14. Schéma du système de freinage hydraulique

- 1 – Raccordement du système de freinage à deux conduites
- 2 – Vanne de freinage automatique
- 3 – Accumulateur
- 4 – Raccordement électrique
- 5 – Vérin du frein hydraulique

Pour freiner ou desserrer le frein de stationnement, un signal électrique et une pression dans la conduite auxiliaire du tracteur sont nécessaires. Lorsque la machine est dételée du tracteur, le système de freinage peut être commandé à l'aide d'une manette sur la vanne de freinage automatique et d'une pompe manuel intégré dans la vanne. Le pompage et le réglage de la manette en position 2 libèrent la pression du raccord de frein et permettent de raccorder la machine (la machine reste bloquée par les freins). Le pompage et le réglage de la manette en position 1 soulagent la pression des freins pour permettre à la machine de se déplacer. Les freins sont à nouveau activés lorsque la manette est mise à 0. Lorsque vous conduisez avec un tracteur équipé d'un système de freinage à deux conduites, régler la manette de la vanne sur 0. En cas de raccordement à un tracteur équipé d'un système de freinage à une conduite, régler la manette de commande sur la position 2 (lorsque le système de freinage est raccordé à un tracteur équipé d'un système de freinage à conduite unique, le système est équipé d'un frein d'urgence et d'un frein de service, mais les autres fonctions de la vanne sont perdues). La position 1 n'est pas utilisée pendant la conduite.

Frein de stationnement

La presse à balles peut être équipée d'un frein de stationnement manuel dont l'élément de mise en œuvre est le tendeur de vis des câbles reliées aux leviers de frein (Figure 15). En tournant la manivelle (1) dans le sens des aiguilles d'une montre la position du levier de frein est modifiée par le câble (5) et actionne le frein de stationnement de la presse à balles. Le frein de stationnement est desserré en modifiant le sens de rotation de la manivelle.

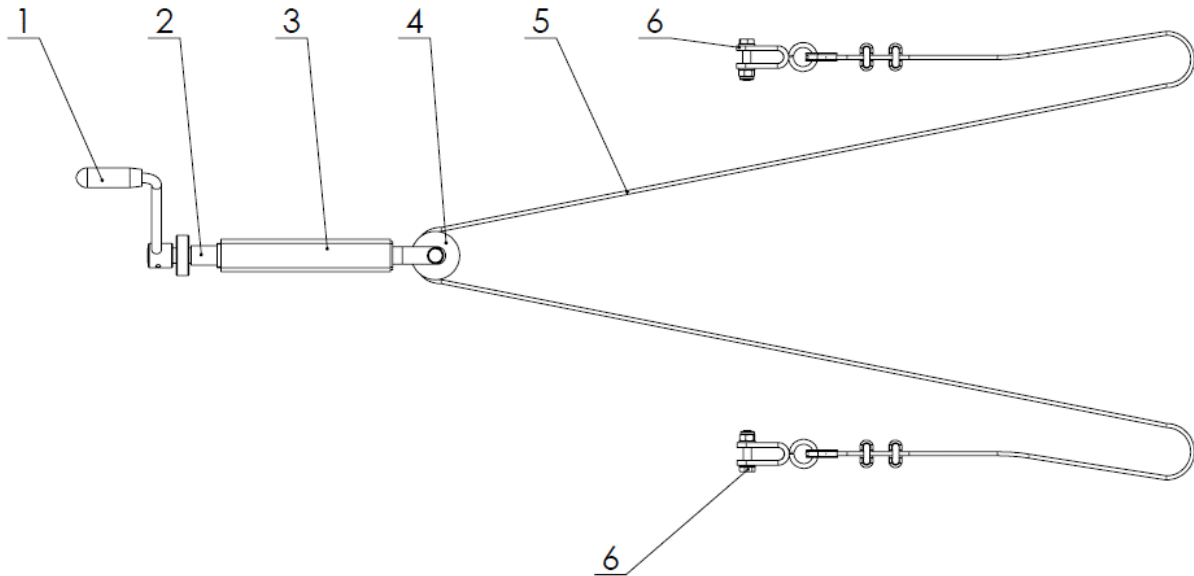


Figure 15. Schéma du frein de stationnement

- 1 – Manivelle
- 2 – Vis trapézoïdale
- 3 – Curseur du tendeur
- 4 – Poulie du câble
- 5 – Corde du frein de stationnement
- 6 – Porte-corde

3.2.7 Retrait de l'entraînement

S'assurer qu'il n'y a pas de personnes tierces, en particulier des enfants, dans la zone de la presse à balles et de ses environs immédiats. Il faut procéder de manière suivante :

- Placer la machine sur un sol plat, ferme et horizontal. Arrêtez le moteur du tracteur, retirez la clé de contact et serrez le frein auxiliaire du tracteur.
- Débrancher l'alimentation électrique.
- Débrancher le circuit hydraulique.
- Débrancher le système de freinage (pour les presses avec freins).
- Abaisser le pied de support. Retirer l'anneau du timon d'attelage du tracteur. Veillez à ce qu'il n'y ait aucun risque de déplacement accidentel de la machine. Tirer la chaîne de sécurité à travers l'anneau du timon d'attelage et la fixer au cadenas.
- Retirer et démonter l'arbre télescopique articulé. Placer l'arbre démonté sur le support destiné à son entreposage. Verrouiller les extrémités de la prise de force et de l'arbre télescopique articulé à l'aide de capots de protection.
- Replacer les capots de protections des raccords hydrauliques et électriques.

3.3 Contrôle du fonctionnement

Après avoir raccordé la presse à balles au tracteur :

- Démarrer le tracteur sans actionner la prise de force et vérifier que toutes les fonctions de la presse à balles fonctionnent correctement.
- Vérifier le bon fonctionnement du système hydraulique ; vérifier que le capot arrière s'ouvre et se ferme ; relever et abaisser la ramasseuse.
- Vérifier le bon fonctionnement des raccordements électriques de l'unité de commande.
- Vérifier le système électrique, les clignotants et l'éclairage.
- Fermer le capot arrière et démarrer la prise de force.
- Avant de démarrer l'arbre télescopique articulé, s'assurer qu'il n'y a pas de personnes à proximité. Veillez tout particulièrement à ce que tous les composants mécaniques et d'entraînement fonctionnent correctement.

3.4 Préparation de la machine pour l'exploitation

Avant de commencer l'exploitation, effectuer tous les réglages nécessaires sur la machine pour la préparer au travail.

3.4.1 Montage et utilisation de l'ensemble d'enrubannage de ficelle



Le fabricant recommande l'utilisation d'une ficelle en propylène pour les presses d'une densité de 500 m/kg.



DANGER

DANGER !

Installer la ficelle d'enrubannage des balles avec le moteur du tracteur arrêté et protégé contre tout démarrage accidentel (clé retirée du contact et frein auxiliaire serré).



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

La première installation de la ficelle doit être effectuée en présence d'un employé d'un service agréé ou du service du fabricant.

Placer la bobine de ficelle dans le boîtier conçu pour recevoir une balle de filet. Installer la bobine comme indiqué sur la figure 16 de façon à ce que l'axe de la bobine de ficelle soit parallèle à l'axe de la boîte. Pour commencer l'exploitation, insérer 2 bobines et attacher le début de la deuxième bobine (à l'intérieur de la bobine) à la fin de la première (couche extérieure). Diriger l'extrémité de la ficelle vers la poulie B et la sortir comme indiqué sur la figure 16. Après avoir déterminé la piste correcte de la ficelle, faire une boucle de 10-15 cm de long. Attacher la ficelle lors de l'assemblage de bobines, de remplacement de la ficelle ou en cas de rupture. Régler la tension de la ficelle à l'aide des dispositifs de pression (1) et (2).

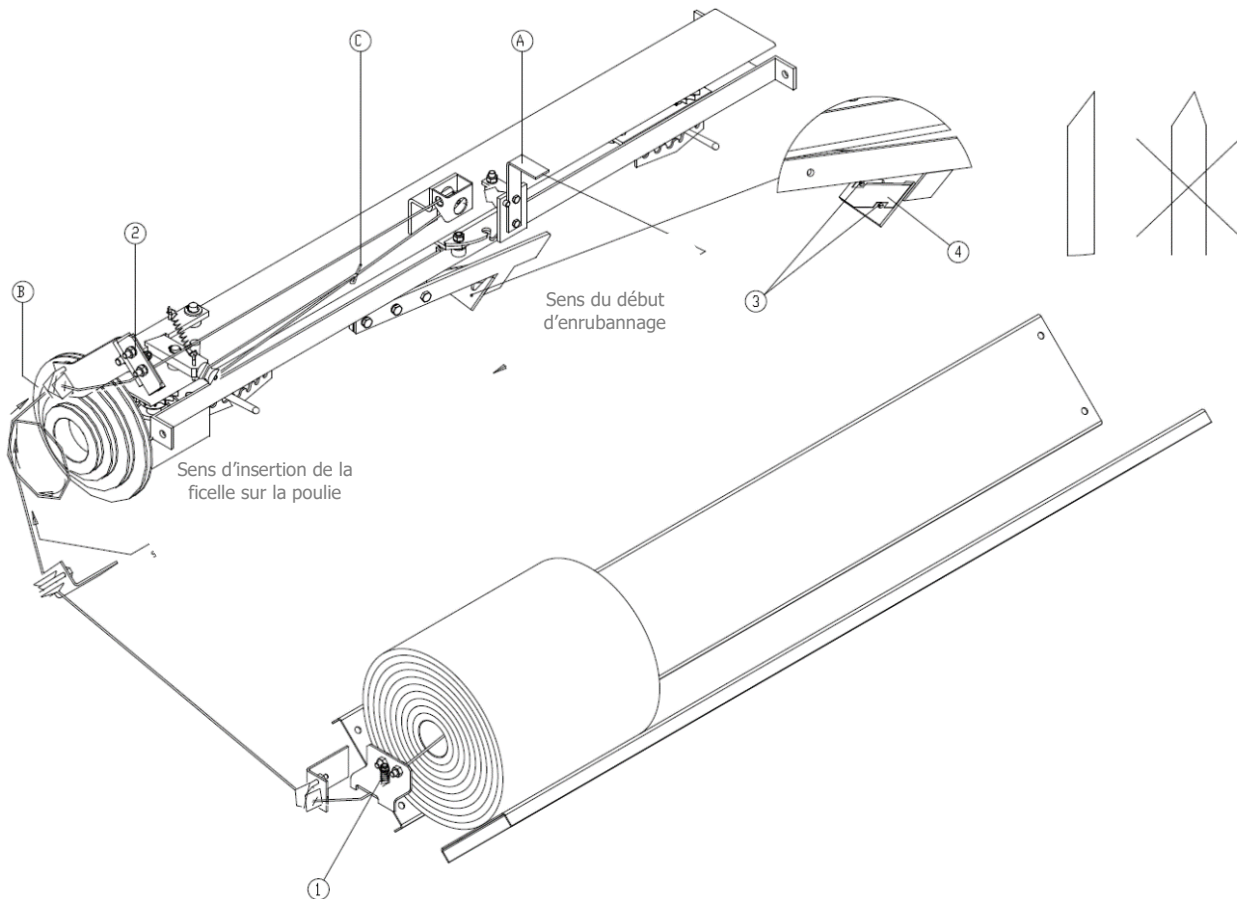


Figure 16. Piste de guidage de la ficelle

3.4.2 Montage et utilisation de l'ensemble d'enrubannage de filet



Le fabricant recommande l'utilisation de bobines de filet d'une longueur de 2000 m à 3000 m et d'un poids de 14 à 16 g/m.



DANGER

DANGER !

Installer le filet d'enrubannage des balles lorsque le moteur du tracteur arrêté et protégé contre tout démarrage accidentel (clé retirée du contact et frein auxiliaire serré).



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

La première installation d'un filet doit être effectuée en présence d'un employé du service agréé ou du service du fabricant.

Pour fixer le filet, soulever et abaisser le capot arrière en plaçant le couteau en position d'attente. La figure 17 montre la piste correcte du filet. Placer le rouleau dans le boîtier conçu pour recevoir une balle de filet. Disposer la bobine comme indiqué sur l'image de façon à ce que le filet à l'arrière de la presse à balles se déroule vers le haut. Placer la tige (2) qui sert de frein pour le filet.. Guider le filet comme indiqué sur le schéma par le rouleau de distribution (3), la tige de distribution (8) en insérant l'extrémité du filet entre le rouleau en caoutchouc (4) et le rouleau presseur (5) et en le tirant à quelques centimètres sous le contre-couteau (6).

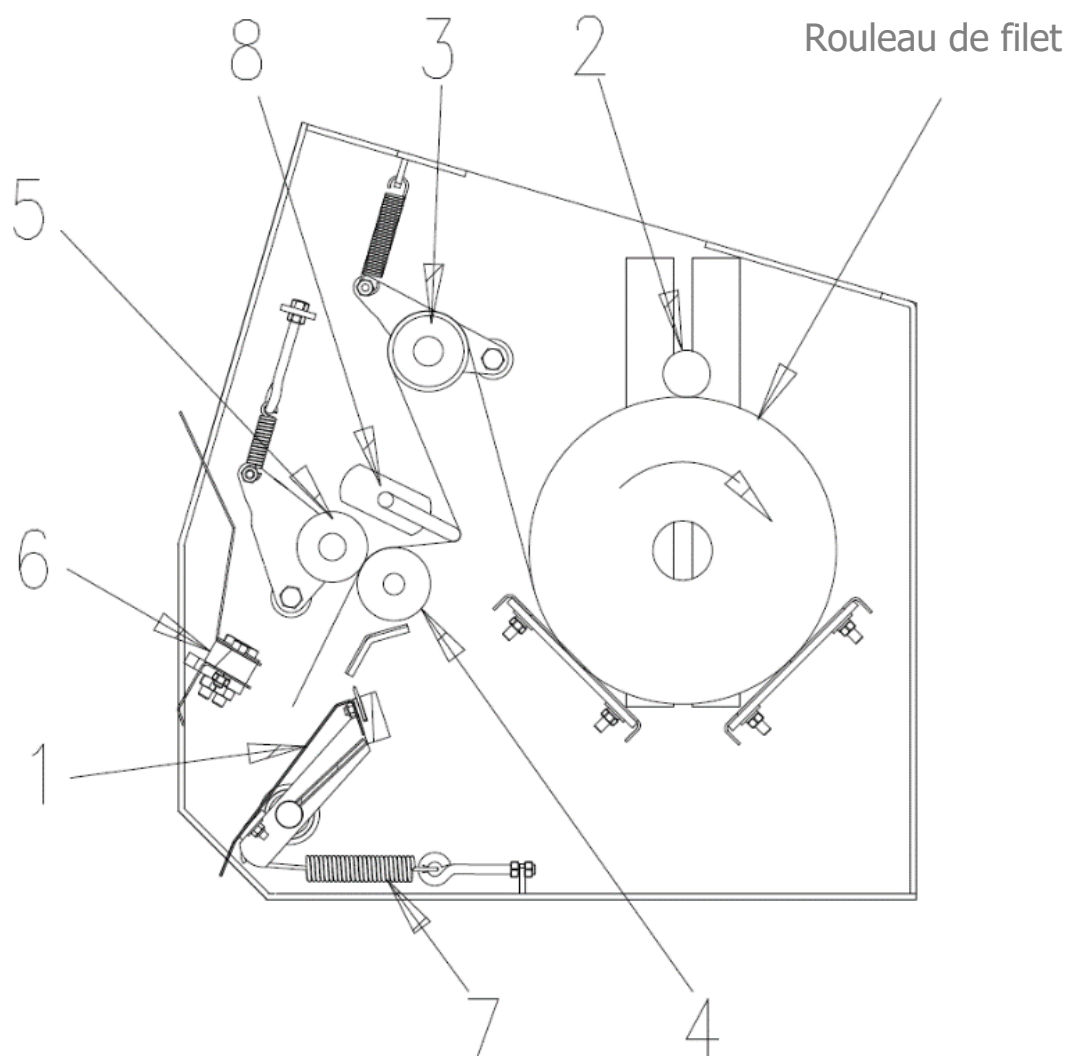


Figure 17. Piste de guidage du filet

Lors de la première mise en service et après des interruptions de service prolongées, un essai de coupure du filet doit être effectué. Après que le filet a été correctement placé comme décrit ci-dessus et tiré sous le contre-couteau, le réglage des mécanismes de liage doit être vérifié et, en faites particulièrement attention à activer le mécanisme de liage à bas régime de l'arbre moteur. Après environ 30 secondes, le couteau, en frappant le contre-couteau, coupe le filet sur toute sa longueur.



La coupe du filet est considérée comme correcte lorsque plusieurs brins non coupés se détachent facilement du filet restant dans la presse.

L'efficacité de la coupe du filet peut être améliorée en aiguisant délicatement le couteau du filet ou en augmentant la tension des ressorts (7) qui serrent le support du couteau (1).

3.4.3 **Applicateur d'ensilage**

L'applicateur d'ensilage est proposé en option par le fabricant moyennant un supplément de prix. L'applicateur est utilisé pour le dosage précis d'une préparation liquide accélérant le processus d'ensilage.

L'applicateur est situé à l'endroit indiqué sur la figure 18. Si vous achetez l'applicateur après l'achat de la machine, vous pouvez l'installer vous-même (en vérifiant au préalable la complétude de l'achat), auprès d'un revendeur agréé ou du service du fabricant.

L'applicateur se compose des éléments suivants :

- un réservoir d'une capacité de 60 litres,
- une unité de remplissage avec cartouche filtrante,
- des tubulures – nombre de pièces 2,
- une vanne de vidange,
- une vanne de fermeture,
- des buses de distribution de capacité :
 - 350 ml/min,
 - 600 ml/min,
 - 1 000 ml/min,
- un tuyau d'aspiration \varnothing 10 mm avec longueur L=70 cm nombre de pièces 1,
- un tuyau de retour \varnothing 10 mm avec longueur L=70 cm nombre de pièces 1,
- tuyau de pression \varnothing 12 mm avec longueur L=110 cm nombre de pièces 1,
- une pompe 12 V.

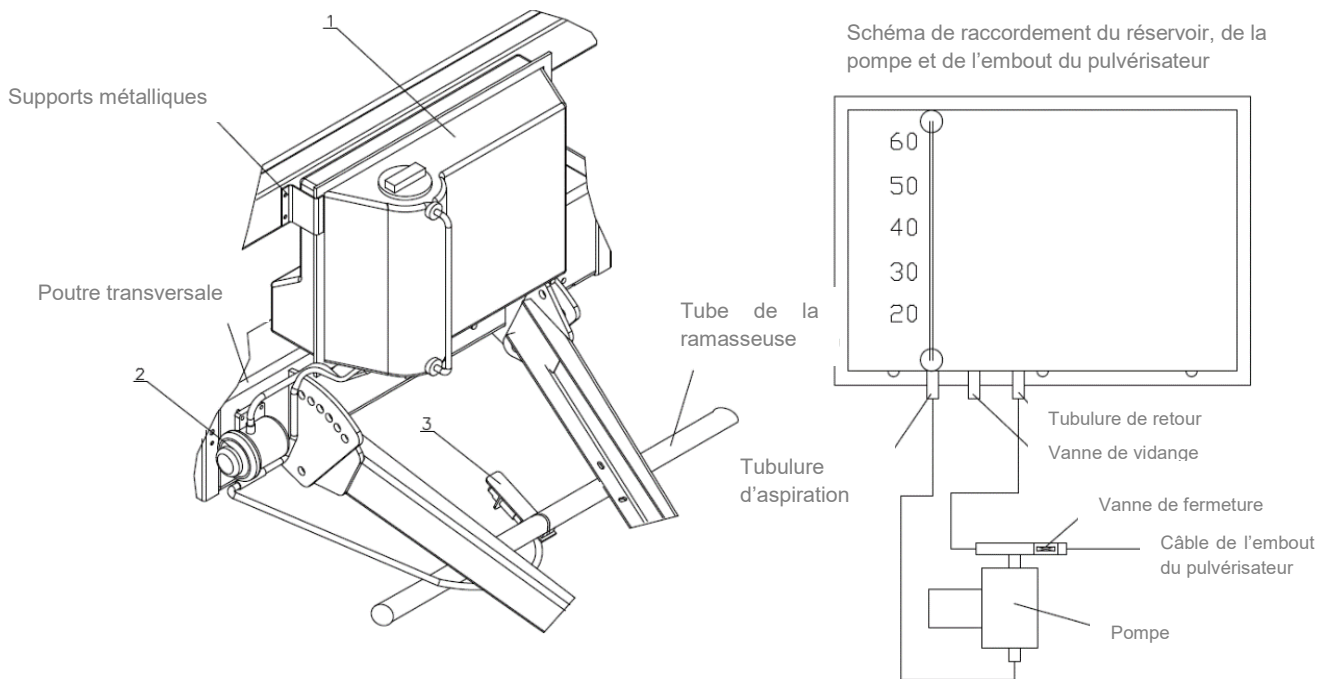


Figure 18. Applicateur d'ensilage

Commencer le montage de l'ensemble de l'applicateur en montant la pompe (2) sur la poutre transversale à l'endroit indiqué sur le schéma (Figure 18).

Ensuite, à l'aide de vis M8x30 et d'écrous M8, monter le réservoir (1) de 60 litres. Monter les buses de pulvérisation (3) sur le tube de la ramasseuse. Cet emplacement permettra la distribution de la préparation sur toute la largeur de la matière collectée entre la ramasseuse des machines et la chambre d'enroulement. Raccorder les conduites d'aspiration, de retour et de pression conformément au schéma électrique.

Brancher l'alimentation électrique de l'applicateur avec la fiche d'alimentation à l'installation électrique de la presse à balles. La presse à balles dispose d'une prise dédiée au raccordement de l'alimentation électrique de l'applicateur. Il est situé sous le capot avant sur le côté droit de la presse à balles. L'applicateur s'allume et s'éteint en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt du compteur.



Pour l'ensilage, le fabricant recommande l'utilisation de préparations biologiques ou contenant des micro-organismes efficaces.

Remplir le réservoir de liquide avant de démarrer la pompe. Préparer la solution conformément aux instructions du fabricant d'agents d'ensilage. Verser le produit correctement préparé à travers la cartouche filtrante à l'entrée du réservoir.

Après avoir rempli le réservoir, ouvrir complètement le trou d'aspiration et mettre la pompe en marche en appuyant sur le bouton « *Interrupteur* » du compteur. La pompe injecte le liquide dans la buse. La pulvérisation de l'ensilage commence. En fonction de l'andain récolté, utiliser des buses d'une capacité suffisante :

- une buse déflectrice dans un boîtier blanc – débit 1000 ml/min,
- une buse déflectrice dans un boîtier rouge – débit 600 ml/min,
- une buse déflectrice sans boîtier – débit 350 ml/min.



NOTE

ATTENTION !

Ne pas démarrer la pompe lorsque le réservoir est vide. Il y a un risque d'endommagement de la pompe lors du fonctionnement à sec.

Après le travail, rincer l'ensemble de l'applicateur et la cartouche filtrante avec de l'eau propre. Enlever les résidus solides de la préparation et les impuretés mécaniques éventuelles. Retirer le liquide restant du réservoir à l'aide de la vanne de vidange.

INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS

SST – santé et sécurité au travail ;

dB (A) – décibel de l'échelle A, unité d'intensité sonore ;

kg – kilogramme, unité de masse ;

km/h – kilomètre par heure, unité de vitesse linéaire ;

kPa – kilo Pascal, unité de pression ;

kW – kilowatt, unité de puissance ;

m – mètre, unité de longueur ;

min – minute, unité de temps correspondant à 60 secondes ;

mm – millimètre, unité de longueur correspondant à la longueur de 0,001 m ;

tr. – tours, détermination du type de mouvement ;

tr./min – tours par minute, unité de vitesse ;

Pictogramme – plaque d'information ;

Plaque signalétique – plaque du fabricant qui identifie de façon unique la machine ;

UV – rayonnement ultraviolet, rayonnement électromagnétique invisible ayant un impact négatif sur la santé humaine, le rayonnement UV a un effet négatif sur les éléments en caoutchouc ;

Prise de force arrière – partie du tracteur agricole ;

Arbre de prise de couple – partie de la presse à balles ;

Arbre télescopique articulé – arbre de transfert de couple ;

V – Volt, unité de tension ;

Attelage agricole, attelage de transport intérieur – pièces d'attelage du tracteur agricole, voir le mode d'emploi du tracteur.

INDEX ALPHABÉTIQUE

PARTIE I

A

Accessoires	36
Applicateur d'ensilage	50
Arbre télescopique articulé	16,42
Attelage de la presse à balles au tracteur	40

C

Caractéristiques techniques	15-16
Circulation sur la voie publique	33
Constitution de la presse à balles	14-15

D

Débranchement de l'entraînement	46
Démontage	36

E

Enrubannage avec de la ficelle	47
Enrubannage avec du filet	48
Entreposage	35

F

Feux	43
Ficelle	47
Filet	48
Freins	16, 44-46

I

Identification de la presse	11
-----------------------------	----

M

Mise au rebut	36
---------------	----

N

Nettoyage	34
-----------	----

P

Pictogrammes	24-28
Plaque signalétique	
Positionnement des symboles d'avertissement	28
Première mise en service	37
Prise de force	42

R

Ramasseuse	16
Règles de sécurité	16-23
Risque	35

S

Système hydraulique	43
---------------------	----

T

Timon d'attelage de transport inférieur 33, 40

Transport 31

U

Usage prévu de la presse à balles 13

Z

Symboles d'avertissement 24-28

PARTIE II**A**

Aiguisage des couteaux 30, 33

C

Came de la ramasseuse 24

Chaînes 40,44

D

Degré d'écrasement 28

Description du fonctionnement 16

E

Enlèvement du matériau accumulé 18-19

Enrubannage avec de la ficelle 30, 45

Enrubannage avec du filet 30, 44

Entretien 20

F

Ficelle 30,44,45

Filet 30,44

Fin du travail 19

Formation de balles 16,44

G

Graissage 36, 38,42

Graissage automatique 40-42

H

Huile 32-36

I

Installation électrique 15

M

Matériau accumulé 19

P

Paliers 42

Panneau de commande 8

Pannes 43

Pneumatiques 42

Points de graissage	38-39
Principe de fonctionnement	16
R	
Ramassage de l'andain	16
Ramasseuse	19, 22, 23, 24, 26, 38
Récolte de la paille	18
Réglage	20
Roues de la ramasseuse	22-23
T	
Tension des chaînes	22-23
V	
Vanne de fermeture du capot	31
Vidange d'huile	35
Vis de sécurité	26-27, 39

NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwritten notes or a list.



Metal-Fach Sp. z o.o. améliore constamment ses produits et adapte l'offre aux besoins des clients. Pour cette raison, elle se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits sans notification. Donc, avant de prendre une décision d'achat, veuillez contacter votre revendeur agréé ou les agents commerciaux de Metal-Fach Sp. z o.o.

Metal-Fach Sp. z o.o. exclut les réclamations liées aux données et photos contenues dans ce catalogue, l'offre présentée n'est pas une offre au sens du Code civil.

Les photos ne représentent pas toujours l'équipement standard.

Les pièces de rechange d'origine sont disponibles chez les revendeurs agréés en Pologne et à l'étranger, ainsi que dans l'entrepôt d'usine de Metal-Fach.



SERVICE

16-100 Sokółka, ul. Kresowa 62
Tél. : +48 85 7110780 ; fax : +48 85 711 07 93
serwis@metalfach.com.pl

VENTE

16-100 Sokółka, ul. Kresowa
Tél. : +48 85 711 07 78; fax: +48 85 711 07 89
handel@metalfach.com.pl

VENTE EN GROS DE PIÈCES DE RECHANGE

16-100 Sokółka, ul. Kresowa 62

Ventes en gros :
Tél. : +48 85 7110781 ; fax : +48 85 711 07 93
serwis@metalfach.com.pl

Vente au détail :
TÉLÉPHONE 24 h/7 – +48 533 111 477
Tél. : +48 85 711 07 90

LES INFORMATIONS MISES À JOUR SUR LES PRODUITS SONT DISPONIBLES SUR LE SITE
WWW.METALFACH.COM.PL